سرمحرر و مديرى: احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لكى ۱۳۰ ، آلتى آيلغى ۷۵، اوچ آيلغى ٤٥ غروشدر پوسته ايله كوندريليرسه ولايات بدلى اخذ اولنور.

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سى ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولايتده سنه‌لكى ۱۵۰ ، آلتى آيلغى ۸۰ غروش اولوب اوچ آيلغى يوقدر . قيرله‌دن مقوى بورو ايله آلمق ايچون سنوى يكرمى غروش فضله آلينير.

پنجشنبه كونلرى چيقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلى غزته‌سى

N° : 341

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ۳٤۱ — پنجشنبه — ۱۱ ايلول سنه ۱۳۱۳ — يدنجى سنه ـ اون درد نجى جلد

[جملهٔ مؤسسات ديانت غايات جناب خلافتپناهيدن مكهٔ مكرمه جوارنده انشا اولنمقده اولان مسافرخانه‌نك]
[شمال وغرب جهتندن منظرهٔ حاضره‌سى]

Le Nouvel Asile des pélerins, en construction à la Mècque, aux frais de S. M. I. le Sultan; vue du côté Nord-Ouest.

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

اخطار مخصوص

ثروت فنونك نسخهٔ ممتازه‌سی

حاصلاتی اولاد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه‌یه مخصوص اولمق اوزره جریدهٔ عاجزانه مز طرفندن بر « نسخهٔ ممتازه » طبعنه مباشرت ایدلدیکنی یازمشدق . نسخهٔ ممتازه‌مز اعاظم ادبا ومشاهیر محررینك بالخاصه قلمه آلدقلری اوتوز پارچه‌یه قریب منظوم ومنثور اثاردن متشکل بولنیور . اشبو اثار نفیسه‌یه مخصوص اوله‌رق ترسیم وحك ایتدیریلن لوحه‌لرك دخی مکملیتنه فوق العاده اعتنا ایدلمکده اولدیغندن نسخهٔ ممتازه‌مز بحقٍ انافس آثاردن معدود اوله‌جقدر دیمکده تردد ایتمیز.

نسخهٔ ممتازه‌مزك حین ترتیبنده لطف معاونتلرینه مراجعت ایلدیکمز مشاهیر ارباب قلم وصنعت طرفندن کوردیکمز توجه وهمتك جداً منتداری یز ؛ جمله‌سنه تقدیم تشکرات ایلر وبو میانده ویانه رسم لوحه‌لری فابریقه‌طوری موسیو « انکه‌رروکوشل »ك دخی نسخهٔ ممتازه‌مز رسملری ایچون فیئات مقرره اوزرندن یوزده اللی تنزیلات اجرا ایده‌رك ابراز مأثر فتوت وحقمزده ارائهٔ محبت ایتمش اولدیغنی کمال ممنونیتله اعلان ایدرز .

نسخهٔ ممتازه مز اعانه سرکیٔ عالیسی قومیسیوننك مأذونیتی ومعارف نظارت جلیله‌سنك رخصتنامه‌سی ایله طبع اولنمقده اولوب یمنه الکریم یقینده نشر اولنه‌جقدر .

نسخهٔ ممتازه‌مز ثروت فنونك نصفی حجمنده وتقریباً یوزاللی صحیفه‌دن متشکل اوله‌جق، اللی‌یی متجاوز تصاویر نفیسه‌یی‌ده حاوی بولنه‌جقدر. نسخه‌یی ایکی نوع کاغد اوزرینه طبع ایلیورز ؛ برنجی نوع کاغدلیسنه اونبش وایکنجی نوع کاغدلیسنه اون غروش فیئات وضع ایده‌جکز. طشره‌دن ارزواید نلر هر نسخه‌یه ایکی غروش پوسته اجرتی علاوه ایتملیدر . پوسته پولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات کرامك اسامیسی برمعتاد اعلان قلنه‌جغی کبی نسخه‌لری دخی پوستهٔ خانهٔ عامره‌نك اعتنای مخصوصی ایله وکمال تقیدله کوندریله‌جکدر .

کریدمحتاجین اسلامیه‌سی ایچون ترجمان حقیقت رفیقمزله مشترکاً نشر ایلدیکمز نسخه حقنده قارئین کراممز طرفندن ابراز بیوریلان ترغیبات وتشویقات مخصوصه‌نك اولاد شهدا ومعلولین غزاة عثمانیه منفعتنه انتشار ایده‌جك اولان اشبو نسخهٔ ممتازه‌مز ایچون دخی — مع زیادةٍ — تجلی ایلیه‌جکندن امین بولنیورز .

مصاحبهٔ ادبیه

— ٣٢ —

سنبولیزم نه‌در ؟

هر یرده ، هر زمان شاعر بر حس خصوصی‌یی تبلیغ ایچون عالم خارجی‌به مراجعت ایتمش ؛ اوراده بر مثال ، بر مشبه‌به آرامش ، بوواسطه ایله قلب وروحنی کوسترمکه چالیشمشدر . هر شاعر کندی جهان مخفیٔ صمیمیسی ایله جهان خارجیٔ محسوس آره‌سنده بعض وجوه مناسبت ومماثلت کشف ایدر ؛ او مناسبات ومماثلاتدن کندی حسیات رقیقه‌سنی ایضاحه بر طریق آرار : شعر آنجق بوطریقدر .

هر انسان بر کوچك جهاندر ، دینلر نه قدر طوغرو سویلمش ایسه — بتون جهان بر بیوك انساندر ، دینلر بلکه دها طوغرو سویلمشلردر . هر حس وفکرك کرك عالم نباتی وحیوانیده وکرك عالم جمادیده بیك مثالی واردر . بعضاً شاعر بومثاللرك بر قاچنی دفعةً کشف وتمییز ایدر ، توفیق فکرت بکك « سوس » عنوانلی منظومهٔ نفیسه‌سنده اولدیغی کبی متعاقباً بومشبه بهلری تصویر وایراد ایلر ؛ سنبولیزم ، بودکلدر . بعضاًده بومثاللردن یالکز برینی کورور ، شاعرك قلمی یالکز کندی حسی ایله اومثالی ذکر ایده‌رك اونلر آره‌سنده‌کی مناسبتی زمین اتخاذ ایدر ؛ بوده سنبولیزم دکلدر .

اکر شاعر یالکز جهان خارجیده بولدیغی مثالك تصویریله اکتفا ایلرسه ، اکر منحصراً مثالدن بحث ایدوب‌ده ممثل لهی یعنی کندی حس وفکرینی ابهام واشارتسز ، بر سکوت قطعی ایچنده براقیرسه ایشته بو ، سنبو لیزم اولور .

مثلا « تشنهٔ تب » منظومه‌سنك یالکز :

آیقلرنده جروح پر التهاب تراب ،
یوزنده منطبعات غم آزمای تعب ،
دلنده نامتناهی وسرمدی بر شب ،
نظر کهنده بحیرات بی‌شمار سراب .

ایدر همیشه سیحت اوتشنهٔ پرتب ،
حضور بتلز اویقانورد سینه خراب ؛
اوخسته‌یه: «یوری!» دیر برشکسته‌بال غراب،
اوبیکسه : «یوری!» دیر برغزال جان‌برنب ،

اوتشنه‌یه : «یوری!» دیر دائما سحاب ورياح ؛
خیال آب ایله ایلر سرابلر اونی سوق ،
بولور ینه بوسیاحتده کندیسی برذوق ...

پارچه‌لری نشر اولنوب‌ده :

حیاتدر بوسیاحت ، بشردر اول سیاح
که آلتی بیك سنه‌در ایلکده شدرحال ،
که آلتی بیك سنه‌در آلداتیر سراب خیال .

قطعهٔ انتهائیه‌سی یازلمامش ، کیزلنمش اولسه‌ایدی بوشعر سنبولیك اولوردی . بوصوك قطعه موجود ایکن اوشعره سنبولیك دینه‌مز ؛ حتی اوصوك پارچه اولمدیغی حالده اکر عنوان منظومه‌یی دکیشدیروب‌ده « تشنهٔ تب » یرینه « بشریت » دیه‌جك اولسه‌ق اثر ، ینه سنبولیزم حوزه‌سندن چیقار .

دینیله بیلیرکه : اکر اومنظومه‌ده تشنهٔ تب سرلوحه‌سی ابقا ایدلمك شرطیله صوك اوچ مصراع حذف ایدلمش اولسه ایدی هیچ برشی مستفاد اولمازدی ... بوحکم طوغرو دکلدر . بوقیود مفروضه ایله‌ده اومنظومه دن بر معنی چیقاردی ؛ بر بیابان بی پایانده خیال آب ودعوت سراب ایله مجروح ودلخون ، تشنه و پر شتاب ، لاینقطع سوروکلهنن بر حمازدهٔ بدنصیب کورمکده قارء هیچ بر کوچلك چکمزدی ؛

یالکز فکر قارء ایچون برعقده قالیردی ، اوده :

بولورینه بوسیاحتده کندیسی برذوق ...

مصراعنی حل وتفسیر ایتمك . اوعطشان بی توان نیچون بوسیاحتدن ذوقیاب اولیور؟ ایشته قارء یالکز بونی آکلایه مازدی . فقط اکر قارئه اخبار ایدیله‌جك اولسه‌که بوراده تصویر اولنان‌شی برمثالدن عبارتدر، بونك قلب شاعرده مختفی بر ممثل لهی واردر، بوحد مشبهی حذف اولنمش بر تشبیهدر ، بونی آکلامق ایچون شاعرسزه دوشونمکی ، آرامغی تکلیف ایدییور ، آکلامق ایستیورسه‌کز بومعادلهٔ استعاریه‌نك حد محذوفنی تحری ایدکز ، دوشونکز ، بویله بتون موجوداندن : « یوری ! » امرینی آلان ، دائما صو آرایه‌رق قوشان ، صوکره‌ده بوسیاحتده ذوق بولان محموم سیهروز کیم اوله‌بیلیر ؟ کندیکزه بوسؤالك جوابنی ویرمکه چالیشکز ، بوجوابی بولمدقجه اومنظومه‌نك ماهیت حقیقیه‌سنی آکلایه‌مازسکز ...

قارء بوتکلیف واخطار اوزرینه چالیشیر ، دوشونور ، آرار ، نهایت کندی حس وفکرینه کوره بر جهت حلیه بولور وبولدیغی شی کندی مالی اولدیغی ایچون ممنون اولوردی . قارئك بولدیغی شی هرزمان شاعرك دوشوندیکی شی ایله متوافق اولماز؛ فقط نه‌بأس وار، مقصد برشعری اوقویوب آکلامق ، لذت وتأثر بولمق دکلیدر ؟ قارء اصل شاعرك فکرینی بولمیوب‌ده کندینه کوره بر فکر بولمقله حصول مقصده خلل کلمز . « تشنهٔ تب » منظومه‌سنی — صوك قطعه‌سی محذوف اولدیغی حالده — اوقویان بتون بشریتی خاطره کتیره بیله‌جکی کبی بر عاشق مأیوسی‌ده دوشونه بیلیر : فی‌الحقیقه برعاشق مأیوس‌ده برتشنهٔ تب دکلیدر ؟ اوده دائما سراب وصال‌ایله محموم وشیدا قوشمازمی ؟ بتون المرندن، بتون‌شتاب وعذابندن محظوظ اولمازمی ؟ .. اکر منظومه‌نك بر قیمتی وارسه قارئك تفسیر ذاتیسی اوقیمتی اکسیلتمز ، بلکه آرتیرر ؛ چونکه قارء اوحکم تفسیری‌یی کندی ذوق وحسنه‌کوره ویرمشدر . قارئین اویله نتیجه‌سی کندی ذوقلرینه براقلمش آثار شاعرانه‌دن دها زیاده تلذذ ایتمك لازم کلیر ؛ بر شاعرك افکار وحسیاتی بتون بتون کندی روحنه عائد اولدیغندن قارئین هپسنی کوزل بولمیه‌بیلیر . فقط بوافکار وحسیات بر منقحیت کامله ایله توضیح ایدلمیوب‌ده تفسیری ذوق مطالعینه ترك اولنورسه شبهه یوقدرکه هر قارء هر منظومه‌یه کندی کوکلنجه بر معنی ویره‌رك غایت سرآزادکانه برصورتده متأثر و متلذذ اولور ، مؤلفلرك بارخصوصیتنه تحملدن قورتولور ...

***

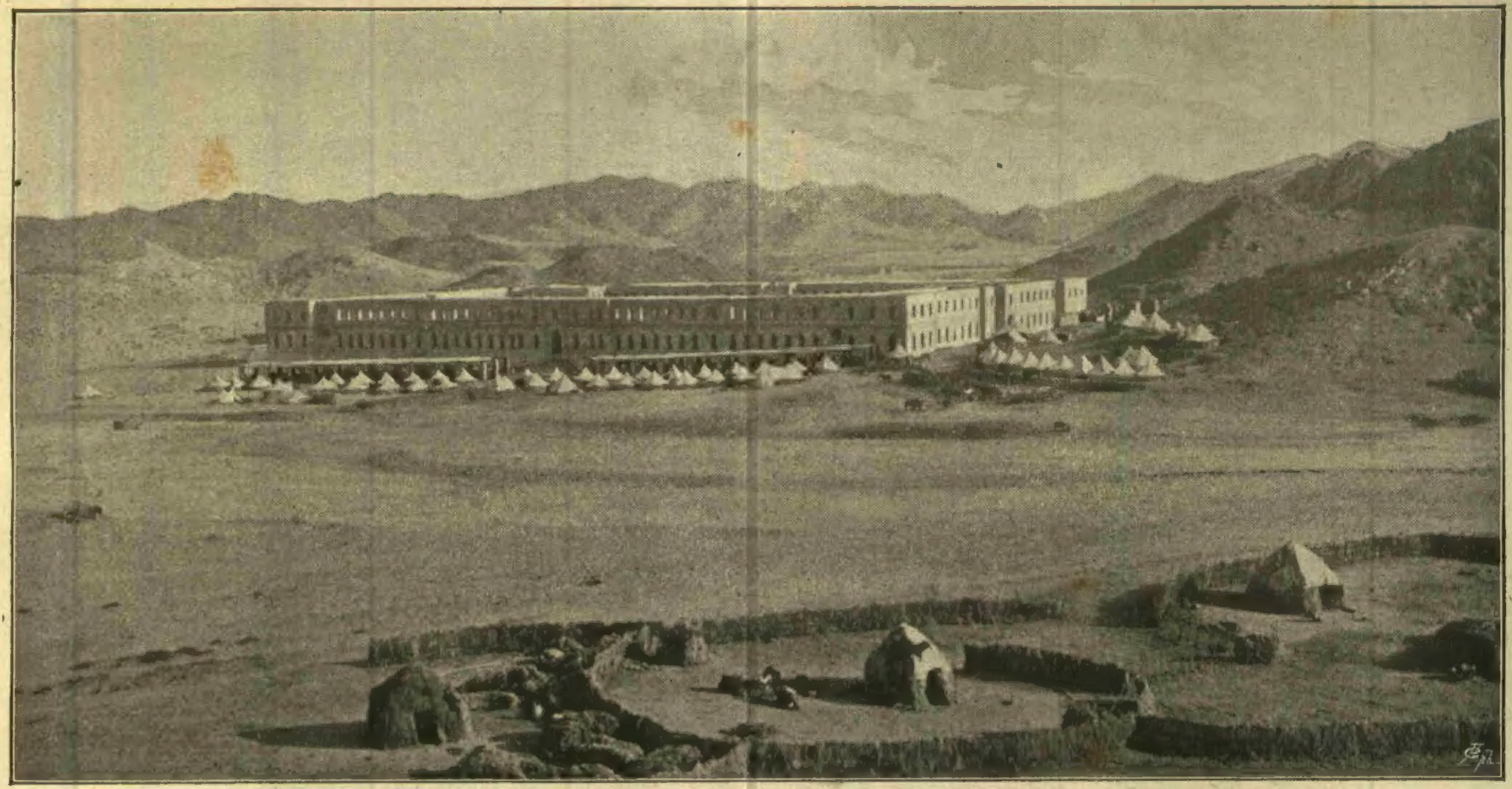
مصاحبه‌نك بورایه‌قدر اولان پارچه‌سنی کندیمزی بر سنبولیست فرض ایده‌رك یازدق ؛ بوبرمسلك ادبی‌یی آکلاتمق ایچون اختیار واستعاره ایدلدی . حقیقتده بز سنبولیست اولمدیغمز کبی ادبیات عثمانیه‌ده حقیقی بر سنبولیزم دوری‌ده کورولمه‌مشدر. شیمدی‌یه قدر بزده مشبه ایله مشبه‌به ، مستعارایله مستعار منه اکثریا برلکده ایراد ایدلمش ، هیچ برزمان بر عثمانلی شاعری حس وفکرینی بر مثال آرقه‌سنده اخفا ایده‌رك حسن صنعتی قارئینك ذوقنه کوره هرشکله کیره‌بیلیر برالاستیق حالده براقمامش، هر قریحه زادینی آزچوق وضوح ایله‌صراحةً سویلمکه چالیشمشدر . آثار اخیره‌دن بعضیلرینه سنبولیك دیه‌رك ادبیات حاضره‌ده برسنبولیزم استشمام ایدنلر اومسلك ادبینك ارکان موضوعه‌سندن غفلت ایتمشلردر .

سنبولیزم فرانسه‌ده میدانه چیقمش ، بالآخره آنجق آلمانیا وایتالیا ادبیاتنه سرایت ایتمشدر .

فرانسز ادبیاتنده سنبولیزم طرزینك ظهوری ستفان مالارمه ایله یارانینك احتراص اشتهار ایله دوشونه طاشینه التزاملری سایه‌سنده دکلدر . بتون امور دماغیه کبی بومسلك ادبی‌ده معلوم ومجهول برطاقم تأثیرات طبیعیه نتیجه‌سی اوله‌رق کندی کندینه طوغمشدر. رومانتیزم دورادبینك الکبیوك قهرمانلرندن لامارتین آهسته آهسته، کندی بیله فرقنه وارمیه‌رق سنبولیك شعرلر یازمش ، رومانتیزمه مخصوص غمغمهٔ الفاظ ایچنده علی الاکثر کندی فکر وحسنی صاقلامشدر . لامارتینده غیر اختیاری و نادرالوقوع اولان بوتمایل ، آلفره‌د دووینی‌ده — که لامارتیندن یدی یاش کنجدی — اختیاری وکثیر الوقوع اولمغه باشلادی. دهاصوکره کلن « بودله‌ر » اکثر آثارینی سنبولیك یازدی . یاواش یاواش سنبولیزم طوغیوردی . النهایت مالارمه — بر آز قوپه ومندس طرزنده تجربهٔ قلمدن صوکره — کاملاً سنبولیك یازمغه باشلادی ؛ برچوق مقلدلر ، مسلکداشلر بولدی . سنبولیزم برمسلك مخصوص ادبی شکلنی آلدی.

بومسلك بوعصرك تمایلات طبیعیه‌سنه موافق اولدیغی ایچون علی التدریج اساسکیر اولدی ؛ اویله اولدیغی ایچون یالکز ادبیاتده دکل ، صنایع نفیسه‌نك شعبات سائره‌سنده‌ده آثارینی کوستردی : واغنر ، سنبولیزم تعبیرینی ایشیتمدیکی حالده . سنبولیك بسته‌لر یاپدی ؛ پووی دوشاوان ، دهاسته‌فان مالارمه سوللی پرودومی تقلید ایدرکن، سنبولیك لوحه‌لر ترتیب ایتدی . بتون صنایع نفیسه کیزلی معنالی ظاهری برنمایش صنعت حالنی آلدی ...

فرانسه‌ده اسکی مسالك ادبیه طرفدارلری سنبولیزمی هجو وتهجین ایچون نه‌قدر معناسز شعرلر وارسه هپسنه سنبولیك دیدیلر ؛ بوبرذهول قصدی ایدی . معناسز ، یاخود معناسی آکلاشیلمایان شیلر سنبولیك دکلدر. هر سنبولیك شعرك معناسی آکلاشیلیر، فقط شاعرك مقصدی آکلاشیلماز . مثلا شاعر بر آقشام تصویر ایتمش ؛ بونی قارء بك کوزل آکلار ؛ فقط عجبا شاعر هانکی حسنی ، هانکی فکرینی کوسترمك ایچون بر آقشامی مثال اتخاذ ایتمش ؟ ایشته بونی هرکس آکلایه‌ماز ؛ بوکا هرکس کندنجه برمعنی ویرر . سنبولیستلر بودرجهٔ استفهامی



[جملهٔ مؤسسات دیانت غایات جناب خلافتپناهیدن مکهٔ مکرمه جوارنده انشا اولنمقده اولان مسافرخانه‌نك]
[جنوب وشرق جهتندن منظرهٔ حاضره‌سی]
Le Nouvel Asile des pélerins en construction à la Mèque, aux frais de S. M. I. le Sultan; vue du côté Sud-Est.

کافی کورویورلر وحتی وضوح یاسه‌ترجیح بیله ایدیورلر.

واقعا سنبولیستلردن بعضیلرینك یازدقلرینی آکلامق کوچدر. فقط بوکوچلك سنبولیزمدن نشأت ایتمیور، اوشاعرلرك محافظهٔ آهنك قیدیله ارکان نحویه‌یه عدم رعایتلرندن ایلری کلیور؛ بر آز دقتله هرکله‌یی موقع نحویسنه وضع ایدنجه معنی کندی‌کندینه چیقار. بوشاعرلر دیورلرکه بزم آثارمز یالکز آکلاشیلمامالی، عادتا موسیقی کبی آهنك ایله برلکده آکلاشیلمالی.

سنبولیست شاعرلر منحصراً کائنات خارجیه‌دن دکل، بعضاً عالم دماغیلرندن ده بحث ایدرلر. فقط کائنات خارجیه‌دن بحث ایتدکلری زمان نصل مقصدلرینی تحت‌السکوت براقیرلرسه کندی جهان حسیلرندن بحث ایتدکلری زمانده سبب تأثرلرینی اویله‌جه کیزلی، ساکت براقیرلر. مثلا شاعر کدرینی تصویر ایدر، فقط سببنی سویله‌مز؛ بر حسرتمی، بر فرقتمی، بر ماتممی، نه‌در؟ بوندن بحث ایتمز؛ یاخود برمسرت تصویر ایدر، فقط بونه‌دن تولد ایتمش، اونی قاله آلماز.

بواصولك اثبات رجحانی ایچون دیرلرکه شاعر بونلری عنعنه‌سیله تصویر ایده‌جك اولورسه قارئك بتون فکر ونظرینی کندی اوزرنده جمع ایتمش اولور؛ حالبوکه انسان براثردن جداً متأثر اولمق ایچون اواثری کندی روحنه تطبیق ایده‌بیلملیدر. لفرض شاعر بر اهانت معشوقه‌دن مکدر ایکن بوکدرینی بالتفاصیل انشاد ایده‌جك اولسه یالکز معشوقه‌لرینك اهانتندن متأثر اولانلر اوشعری آکلارلر؛ استغنادن، ردمحبتدن، فرقتدن، اشتیاقدن مغموم، یاخود معشوقه‌لرینك صداقتندن امین اولانلر بلاتأثر اوقورلر. اویله خصوصیتله یازیلان شیلرك تأثیری آنجق اوحال مصورده بولنانلره‌در. برشعری اوقویان، شاعرك وجودینی‌خاطره کتیرمکسزین، کندی قلبنه توجیه نکاه ایتملی، شاعرك سبب ذوق ویأسی هرنه اولورسه اولسون قارء کندی ذوق ویأسنه بکزه‌ته بیلملیدر. اکر بویله اولمازسه شاعر هرحال حیاتی، بتون تأثرات قلبیه‌یی کورمش، طاتمش، تجربه ایتمش اوله‌میه‌جغندن شعردائما محدود، ناقص قالیر، هیچ برزمان بتون کلیات حسیه‌یی جامع برشی اوله‌ماز؛ شعر ایسه حکم ومآلی اعتباریله کائنات کبی نامتناهی، ابدی، محیط اولمالیدر.. شاعر سببنی سویلمکسزین برحسدن بحث ایتملی‌که اوشعر بتون کلیات حسیه‌یی احاطه ایتسین.

بونلر سنبولیستلرك نظریات و فرضیاتیدر، برر حقیقت‌دکلدر. فقط، هرنظریه کبی، خلاف مفروض لازم کله‌جکی اثبات اولننجیه قدر برر حقیقت طرزنده یاشایه‌جقلردر.

بر قارء بیطرف ایچون مسلك یوق، اثر واردر. بز آوروپا آثار ادبیه‌سنه قارشی دائما برر قارء بیطرفز. بوحیثیتله حکم ایدیورزکه سنبولیزم مسلك ادبیسی‌ده مسالك سائرهٔ ادبیه‌کبی نظرمزده نه‌ایی، نه‌ده فنادر؛ فنا بر اثر سنبولیك اولمقله هیچ برشی قازانمیه‌جغی کبی ایی براثرده سنبولیك اولدیغی ایچون هیچ برشی غائب ایتمز...

جناب شهاب‌الدین

عمر سفیل

— خالد ضیا بکه —

او، هر کون یانیق یوزینی، چیپلاق قوللرینی قامچیلایان سرت روزکارك شدتله سوق ایتدیکی قار، یاغمور، طولو دانه‌لرینه کوکس کره‌رك، الندهکی قامچی‌یی، کوندوز

ویره‌رك عربه‌لرله کیتدك. بورا خلقنك اکثریسی علمادن ذاتلردر.

فی ٥ مایس سنه ٣١٣ معمورةالعزیز

— بو صباح بك ارکن قالقدم. ساعته باقدم اونه چاریك وار شویله قارشیده اووه‌یه ناظر پنجره‌نك اوکنه اوطوردم سیغاره‌می یاقدم بنی سیواسه قدر کتوره‌جك عربه‌یی انتظار ایدیور ایدم. عربه‌مز اناطولیده چیفته یایلی تعبیر اولنور اوستو حاصرلی مشمعلی روم ایلیده بریچقه تعبیر اولنان عربه‌لرك دها بیوکجه‌سی ایدی. صندقلری عربه‌یه قویدیلر، بن‌ده یرلشدم. پنجره‌دن وداع مندیلنی صاللایه‌رق حرکت ایتدك. کنیش برجاده‌یه چیقدق، بوجاده استانبولك بیوك جاده‌سی یعنی پوسته یولی ایدی. اوچ درت کیلو مترو شوسه ایلروده آغاجلق ایچنده بیاض صبوالی قرمزی کره‌میدلی خانه‌جکلردن متشکل کوزوکمکه باشلادی. شوسه طریقی قریه‌نك ایچندن کچیور ایمش. بوراده عربه‌مز برپارچه توقف ایتدی. اقشامی طاغ اتکنده چقورده کمور خانی اسمنده کارکیر برخانده کچیردم. قارنم آجیقمش ایدی خانجی‌یی چاغردم، اتمك ایستدم. افندم بوراده اتمك بولنمز دیدی؛ امان‌یاهو نه دیورسك! بز بواقشام نه یرز دیدم. خانجی‌یه یالوارمغه باشلادم حریف کولومسیور ایدی. نهایت یاهو اغاسز بوراده نه یرسکز آچمی یتارسکز دیه سؤال ایتدم. نه یر ایسه‌ك یرز سنك نه‌نه کرك! جوابنی ویرمسونمی؟ شاشیردم.

امثال حقیقت

تحریرات خارجیه مهمه قلمی مدیر معاونی سعادتلو رجب‌بك افندی حضرتلری طرفندن ارسال بیورلمشدر:

کشی ثروتی کبی محبتنی دخی نااهله بخش ایتمه‌ملیدر.

❀

بوش طورمقدن ایسه بوشنه چالشمق خیرلیدر.

❀

اسلحهٔ حربیه ومهمات ناریه مفتشی
[فریق سعادتلو شکری پاشا حضرتلری]
S. Exc. Chukri-Pacha.

انسان بعضیلره ایتدیکی التفاتی قاعدهٔ نزاکتی ایفا، بعضیلره‌ده کندیسنك نازك اولدیغنی ایما ضمننده ایدر.

❀

وجه وکلامنده اثارکین وحدت کوسترمك تجربه‌سزلك وتربیه‌سزلکدن منبعث اولوب بالاخره استهزا وتهلکه‌یی منتجدر؛ چونکه اغزنده زهر طاشیان بالطبع نوع حشراتدن معدود بولنمغله هرکس انك اتلافنه چالیشیر.

❀

طوغری بر کویلینك فکر ونیتی فقیر یاشایوب زنکین اولمکدر.

❀

وظیفهٔ شکران اویله بربارکراندرکه انی یالکز مسلك مستقیم وقلب سلیم اصحابی طاشیه‌بیلیر.

❀

نفسنه نظر عبرت وامعان ایله باقمغه مقتدر اولمیانلر جناب حقی توقیر وقدرت الهیه‌سنی تقدیر ایده‌مزلر.

❀

اداره ایله جمع ثروت ایتمك دفعةً قزانمقدن اولادر.

❀

کشی ابتدا قیافتیله قبول ولکن صکره تربیه وفضیلتیله تقدیر اولنور.

یالانجی آدملرك بعضاً طوغری سویلملری مجرد کندی کذب ودروغلرینه ایناندرمق ایچوندر.

❀

بریار حقیقت شعار انسان ایچون بیوك افتخار وبادئ اقتداردر؛ اکا مالك اولانلر لاجرم کنزلایفنی بولانلردر.

❀

انسان بیومه‌دن اول بیومکی ارزو ایتمه‌ملیدر.

انسانی چیقمق فعلاً واتمك معناً یورار.

❀

بختیارلق ارزو اولنان شیئی وقت مرهونده یاپمق ویا استحصال ایتمکدن عبارتدر.

❀

اکر مهارت صاتون آلنمق ممکن اولسه ایدی‌انی‌بنه حائز بولنانلر مبایعه ایدردی.

❀

کنجلره عارض اولان الم وکدر وقتندن اول چوکه‌جکلرینه برعلامت واثردر.

❀

استفسار رأی‌ایچون کلنلره قارشی دائما احتیاطکارانه طاورانملیدر، زیرا انلرك علی الاکثر مراجعتی افکار ذاتیه‌لرینی تصدیق ایتدیرمك ایچوندر.

❀

محاسن اخلاقدن تباعدی هیچ برانسان ارزو ایتمز.

❀

جریحهٔ فقر واضطراب معالجهٔ رحم وشفقتله شفایاب اولور.

❀

اطفال باغ حیاتده یتیشمش غنچهٔ نونهالدر.

❀

شهرت مکافات معنویه‌در، لکن اومکافاته کسب استحقاق لازمدر.

❀

انجاز وعد ایدنلر نادراً وعد ایدرلر .

❀

اکثریا خصومت تحقیر ایدیله‌مینلر علیهنده واقع اولور .

❀

خطانك دقتله تعمیری ممکندر، لکن حمق وبلاهت تداویسی ناقابل خسته‌لق کبیدر .

❀

کوزل سوزلر اعزاحبا کبیدر، خاطردن چیقدقجه آرانیر .

❀

ثروت واقبالك زیاده شیوعی بیچارکانی دلگیر ایدر، بنابرین هرفرد اندن متحصل سرور وغروری تحدید ایتملیدر .

❀

دنیاده نزاکتك اعلای حسیات قلبیه‌دن متولد اولاندر .

فردای غرام

[٣٣٩ نومرودن بری مابعد]

محرری : محمد رؤف

سسلری ، اویوشدیررجه‌سنه ، اویوشورجه‌سنه سسلری واردی . کوپوکلرك نورلو ایزلری دکزده برر موجهٔ لامعه‌کبی قالیوردی ؛ صندال ، یاردیغی سولرك فشافش رعشه‌داری آره‌سنده ، کیجه‌نك سترهٔ ظلامی آلتنده برر هیولاکبی طوران اوچ مخلوق ایله برابر ، آقه‌رق قویه کیرییوردی .

تام سامه‌ر یالیسك اوکنه کلمشلردی‌که نوبر کوره‌کلری براقه‌رق خلجانلی برخنده ایله : — آرتق یورولدم ، برازدیکلنه‌لم ، دیدی .

صندال بقیهٔ سرعتله ایلرلیوردی . کمیلرك آره‌سنده قالمشلردی . ساحلده تك توك انسان اشکالی اویناشیوردی . بردنبره اوزاقدن بر آهنك موسیقی ایشیتدیلر ؛ باقدیلر ، اوزمان اوراده‌کی کمینك آرقه‌سندن فنارلرله دوناتمش بر صندالك چیقدیغنی کوردیلر .

بو ، کیجه‌نك قارانلغی ایچنده رقصان رنکلی فنارلریله کوز آلیوردی . بوتون تنته‌نك یوسکوللرینه شکل شکل کاغد فنارلر آصمشلردی ؛ ایکی صندال یان یانه کلمش ، واوزاقدن برکومه‌کبی سچیلن ایچنده‌کیلر آلچاق ، یك ادا ، بطی بر سسله ملول بر روم شرقیسی اوقیورلردی . بوتون بو سسلرك آره‌سنده حزین ، ماتمی ، ایندار برقادین سسی تیتره‌یه‌رك یوکسه‌لیور ؛ آره صیره برکتاره‌نك بوغوق ، مغموم ، ناله‌کار نغمه‌لری تیتره‌شیور ؛ صوکره ینه او آلچاق ، یك ادا ، بطی سس ، او حزین ، ماتمی ، ایندار قادین سسیله دوام ایدیوردی .

صندللر اوقدر آغیر حرکت ایدیورلردی‌که بونلره یاقلاشنجه‌یه قدر ایجه وقت کچمشدی ؛ تقرب ایتدکجه شکللرنی فرق ایده‌بیلیورلردی ؛ شیمدی سسلرصوصمش ، تك توك روم‌جه‌سوزلر سویلنمکه باشلامشدی . صوکره ینه باشلادی ؛ عینی ادای ملولانه ایله دوام ایتدی . بونلر ، فنارلرك صاللانان ضیالریله رنکارنك انعکاسلر کوسترن دکزك اوستنده ، بت کبی غیر متحرك ، صاندالرنده ساکت ، بی‌حرکت ایدیلر : بو آهنك بواوچ کنجی برهوای نالندهٔ حزن ایله صارمش دنیلیردی . صندللر بوتون بوتون تقرب ایتدیکی زمان کوردیلرکه آره صیره صدای نالشی عکس ایدن قادین صندللردن برینك آینه‌لغنه یاصلانان بر کنجك کوکسنه یاتمشدی ؛ چکه‌سندن اوپه‌رك ، کوزلرینه باقه‌رق تغنی ایدن بوقادینده اویله بر نالانیٔ حرکت واردی‌که آره‌صیره چیقاردیغی سسی انجق ترجمه ایده‌بیلیردی . وکیتاره ، بوغوق ، مغموم ، ناله‌کار نغمه‌لریله ، بولحن عشق آره‌سنده ، برآنین پرستش کبی ، صانکه داملە داملە ، صانکه لرزه‌دار ، صانکه بوسه‌ریز نغمه جکلرله دوام ایدیوردی .

کچدیلر .

نوبر کوره‌کلری آله‌رق : — اویانه‌لم ، دیدی .

ماجد کوزل بر رؤیادن اویانیرجه‌سنه :

— کندیمی وندیکده ظن ایتدم ، دیه سویلندی .

صاندال ایلرله‌دی .

بردنبره نوبر خفیف بر خنده ایله کوره‌کلری براقوب : — وندیکده‌می ؟ — صوکره شوخ بر وضع ایله آرقه‌یه دوغرو تمایل ایده‌رك کندنه اکیلن ماجدك قولاغنه برشیلر فیصیلدادی .

ماجد باشنی چویروب تلاشله : — لکن دقت ایتسه‌کزه ، سرمد ، کمی‌یه چارپدیره‌جقسکز ..

بو آنده کمینك بر ضیاسی سرمدك چهره‌سنی تنویر ایتمشدی ؛ کنج قیزك کوزلرینك یاشلره مستغرق اولدیغی کورولدی :

نوبر بر ندای تعجبله :

— اونه، دیدی ، اونه؟سرمد آغلایور!

— نه‌دییورسڭ ؟.. ممکن دکل !

— لکن یمین ایدرم‌که آغلایور !

سرمد انکار ایدیوردی . نوبر اصرار ایتدی :

— نصل‌یوق ؛ ایشته سسك تیتره‌یور. اعتراف ایت‌که تأثیرینی انکار ایتدیکك شو موسیقی سکاده تأثیر ایتدی؟ چونکه نه‌بیله‌یم ، سسلرده نصل بر وحشی لرزه واردی که انسانك قلبنی ...

ماجد کوره‌کلری براقوب نوبری کسه‌رك : — لکن رجا ایدرم ، نه‌اولدی ؟ دیه صورییوردی .

کنج قیز « هیچ ! هیچ ! » دیه اونلری اسکات ایتدی .

شیمدی طرابیه اسکله‌سنی کچیورلردی . اوچی‌ده متفکردی . یالکز آره صیره نوبرك کوپوك اویونلری نورلانیور ، صوکره جدی برغیرتله کوره‌ك چکیلیوردی . انکلتره سفارتخانه‌سنك اوکنه کلدکلری وقت ماجد « دونسه‌کمی آرتق ؟ » دیدی .

نوبر باشنی چویروب شکایتلی بر سسله سویلندی :

— نه دیمك ؟ بن سزی بویوك دره‌یه قدر کوتوره‌جکم ...

ماجد کولدی :

— اعتراف ایتمه‌لیسکزکه بزی کوتورن یالکز سز دکلسکز ... بلکه اویونلرکزله بنم صرف ایتدیکم قوتی‌ده‌هبا ایدیورسکز...

نوبر کوله‌رك : « خودکام ! » دیه سویلندی .

هوا شیمدی براز سرینله‌مش ، سطح دریاده رعشه‌لر اوچوشمغه باشلامشدی ؛ بهارك نشر ایتدیکی بوی تازهٔ ازهار بوغازدن دوکولن سرت برروزکارله قاریشیوردی .

سرمد صوردی‌که :

— ای ، دونه‌جکمی‌یز ؟

— نصل ایسترسه‌کز ...

— اویله ایسه ...

کنج قیز سنجاغه آلاباندا ایده‌رك صاندالك باشنه بردائره چیزدیردی ؛ آشاغی دوندیلر .

کوشکه چیقدقلری زمان ساعت اوچ بچقدی . ماجد بر آره‌لق صالونده کنج قیزی یالکز بوله‌رق تقرب ایتمشدی .

— رجا ایدرم ، دیدی ، رجا ایدرم اوکوز یاشلری نه ایدی ؟

کنج قیز خفیف بر ترددله قیزاران یاناقلریله بر ثانیه سکوت ایتدی ؛ ایشیدیلمز بر سسله : « هیچ ! هیچ ! » دیه تکرار ایتدیکی ایشیدلدی . صوکره لطیف بر تبسمله علاوه ایتدی :

— مساعده ایدیکزده میس چارمین سزه غودنایت دیسون !

وسلاملایه‌رق اوزاقلاشدی .

— ٣ —

برهفته کچدیکی حالده هنوز کله‌جکلردن برخبر ، براثر حیات کورونمه‌مشدی . بو ، هپسنی برمراق ، الیم براندیشه ایله اوزییوردی . مباحثه‌لر همان هپ بوکا دائر فرضیه‌لرله طولاردی .

بر صالی کونی اوکله‌دن صوکره هپ بردن صالونده اوطوریورلردی . آچیلمش پنجره‌لردن قره دکزك بقیهٔ آثار شتا اولمق اوزره بهار کونشنه قارشی ییغین ییغین برفی بولوطلر دوکدیکی کورولیوردی . صیقیجه بر روزکار دکزی قاریشدیره‌رق پنجره‌لره چارپیور ، پرده‌لری صاللایوردی . فقط بو روزکارده نوازشکار برملایمت واردی .

اوزمان ماجد قوطره ایله قاواقلره قدر برتنزه تکلیف ایتدی ؛ صوك کونلر ظرفنده سرمدله آره‌لرنده اویله بر صمیمیت تأسس ایتمشدی‌که بونك قبول اولنه‌جغنه شبهه ایتمه‌یوردی .

نوبر صیچرایه‌رق اللرینی چیرپدی :

— براوو ، براوو... اوخ ، نه‌کوزل اولور ، — سرمده دونه‌رك : — دکلمی ؟

سرمد تمارض ایتدی . فقط آرتق کنج قیزك بوتون انفعالاتنی کشف ایتمك ظننده بولنان ماجد حس ایتدی‌که برودتی پك صوری ایدی ؛ یالکز ، کیتمه‌لریی آرزو ایتمیوردی .

— پك اعلا ، دیدی او زمان ؛ پك اعلا ، نه‌وقت آرزو ایدرسه‌کز ... مادام‌که بوکون راحتسزمشکز ...

بوسفر نوبر منفعلانه اوطوردی :

— کیم بیلیر ، دیدی ؛ بلکه اوکونده بن راحتسز بولونورم ... — صوکره بردنبره دوام ایده‌رك : — او ، اکر سز بویله متحداً بنی اهمال ایده‌جکسه‌کز ... صوکره چیت ... بر شی چیقاریرم ... بیلیرسکز آ ...

ماجد سرمدك یوزینه باقه‌رق : — عجبا ممکنمی ؟ دیدی .

کنج قیز سکوت ایدیوردی . فقط کوزلرنده شو کلمه‌لر واردی : — آرتق اصلا ، — دکلمی ؟

— ٤ —

— بیلیورمیسکز، دییوردی . بیلیورمیسکز ماجد بك ؟ اکر کچن کون ینه بنسز قوطره ایله چیقه‌یدیکز اوقدر قیریله‌جقدم‌که ...

دلیقانلی ، تپه‌لرنده صاللانان بر صالقمه یتشمك ایچون آیاقلرینك اوجنده یوکسلمکه چالیشیوردی :

— دیمك اوکون سزه اطاعت ایتمکله ...

کنج قیز کوچوك قرمزی شمسیه‌سیله قوملره غیر منتظم خطلر چیزه‌رك جواب ویردی :

— بنی پك سویندیردیکز ... اوکون کوکلم اویله ایسته‌دی که شیمدی‌یه قدر نوبر آره‌مزده برواسطهٔ خصومت ایکن بو سفر عکسی اولسون ... عمرنده برکره‌ده خاله‌زاده‌م بنم ممنونیتمه برسبب تشکیل ایتسون. اکر سز بو آرزومی کشف ایتمه‌مش اولسه‌یدیکز ...

ماجد چیچکی قوپارمشدی ؛ تقرب ایده‌رك صوردی :

— ای ، کشف ایتمه‌مش اولسه‌یدم ...

سرمد باشنی اکه‌رك دوام ایتدی :

— کشف ایتمه‌مش اولسه‌یدیکز قلبکزله دوداقلرکزك متحد اللسان اولمدیغنه قناعت ایده‌جکدم ...

— آرتق شیمدی عکسنه قطعیاً امینسکز آ ...

کنج قیز باشنی بر امنیت قویه ایله صاللایه‌رق : — اوخ ، قطعیاً ، دیدی .

— ٥ —

بعضاً ماجد دعوتلی اولدیغی ، یاخود زیارته مجبور بولندیغی بر یر ایچون چیقارکن کنج قیزی باغچه‌نك اخلامور کولکه‌لرنده براوزون صاندالیه‌یه اوزانمش ، دکزدن ، چیچکاردن ، یایراقلردن نبعان ایدن هوای مسکرله اویوشمش ، غونقورلرك ، یاخود دوده‌نك بر رومانی دیزلرینه دوشمش ، ساکن ، ساکت ، پرخولیا کوروردی . وعودت ایتدیکی زمان ینه اووضعیتده ، ینه اونظرلرله، ینه‌اوصحیفه‌نك اوزرنده‌بولوردی.

برکون مراق ایده‌رك صوردی‌که : — رجا ایدرم ... اوقومیورمیسکز ؟

کنج قیز تبسم ایتدی ؛ بر خط ملال بوتبسمه الیم برلرزه ویرییوردی .

— اوقومقمی؟ دیدی ، قاچنجی‌دفعه ... النده « سورفیلومن » واردی .

— دها راهبه اولمادی . فقط بو قراری ویرمك نه مجبوریت ، نه آجی مجبوریت! — دوداقلرنده بر نقاص الملله : — زواللی قیز، دکلمی ؟

صوکره یاواشجه ، بر سکوت ایچنده ایکله ین بر شهاق ملال کبی ، رقیق بر ادای نالانله : — زواللی بز ! دیدی .

— ٦ —

— او ، او ... ینه بونه طنطنه ، نه تکلف ، نه موفقیت ! — ماجد سویلیوردی — لکن تأمین ایدرم که بوقدر موفقیت هیچ بر خانمه راست کلدیکم بر اقبالدن باشقه بر شی دکلدر . طوغروسی ، سزك کبی بوتون کنج قادینلرمز آره سنده اك کوچوك شیلرینه قدر ظرافتی بویله غیر قابل تقلید بر خانم افندی ایچون راحتسز اولمق فرصتی قدر مبذول شی اوله ماز . کوزل کینمك انهماکنك ، بو خسته لغك بحرانی ایچون اویله کوچوك شیلر برر سبب اولیورکه ... کندی تجربه مله سویلیورم . واقعا بونده نه قدر موفق اولدیغم پك شبهه لی بر شیسه ده محقق اولان شی انهماك مریضانه مدر . ایشته بو انهماك ایله حیاتمك اك لاقید آنلری اشکنجه دار اولیور . برنده بر تزین اهمالی بنی خسته ایدییور . بر کون واپورده قارشیمده کی ذاتك بویون باغنده کی بر اهمال ایچون کوپرودن کلنجه یه قدر عادتا بر حماچکدم . بر کونده ، فنا ، قابا بر پوطین کیمش بر آدم ، پوتی شانده ، یریمی دکیشدیرتمکه ، بو وسیله ایله قارشیمده کی بر کوزل قادینك تماشاسندن فارغ اولمغه بنی مجبور ایتدی .

بو مجبوریتلر هله بر ارکك ایچون اوقدر نامتناهیدر که ... کوپرودن کلنجه یه قدر انسان یورولور ، مضمحل اولور . سزده ، البته سزده اویله سکزدر !

کنج قیز ناکهانی بر شطارتله تصدیق ایتدی :

— او !

— اویله یسه بونه کلفت ؟ امین اولکزکه کینمه کزده کی روح رقیق شعری اکلایه جق ارکك قادین اون بیکده بر دانه بوله مازسکز .

سرمد تعجبله :

— نصل ، دیدی ، ظن ایدییورمیسکزکه بن باشقه لری ایچون کیییورم ؟ خایر . بن باشقه لرینی هیچه صایمغه چوقدن باشلادم . بن انجق کندیم ایچون ، کندی ذوقم ، کندی آرزوم ایچون اعتنا ایدییورم ... ساده بونك ایچون ...

— ٧ —

سرمدده کوزل کینمه نك صنعتی دکل ، دهاسی واردی . بر دوکون ، بر زیارت ، بر قبول ، هر نه وسیله ایله اولورسه اولسون ، اوطه سنده بر مدت غیبوبتدن صوکره میدانه چیقدیغی زمان بوتون نظرلری حیران براقیردی .

اوزمان هر شیئنده ، صاچلرینك بر قیوریمنده ، یاقه سنك بر خطنده ، اوموزلرینك بر دالغه سنده ، هر شیئنده نادر ، نفیس ، هیچدن بر ظرافت کورولوردی . بعضاً بونلر پك غیر مشهود کچردی ؛ فقط صوکره بوتون بو هیچلرك بوتون شعرلرینی اوقومق رقتنه مالك اولانلر راست کلیردی ؛ اوزمان تبریکلر ، اوزمان تحسینلر ، اشتیاقلر یاغاردی . اك مهمل قیافتنده اویله پریشان بر ادای تکلف که انجق دوغوشده ظریف اولانلره مخصوصدر . مع هذا بوتون بو نفاستلرك ، ظرافتلرك ، اهتمامارك فوقنده کنج قیزك سیماسنده ملول ، کدرناك بر نقاب منظور اولوردی ؛ بر نقاب که کوز یاشلریله پرنم ...

— ٨ —

بر کون ینه باغچه نك اوستنده کی تپه لره چیقان قوروده دولاشیورلردی .

— سزه اعتراف ایده یمی ، دیدی ، بنده آکلاشیلمایه جق حاللر وار ؛ ظلمت روحمه باقوبده بنم بیله قورقدیغم دملر اولیور . اویله آکلایه مادیغم حاللرم وارکه قابل دکل تصور ایده مزسکز ... سزه مثاللرینی مناسبتمزدن کتیره بیلیرم ... شیمدی تماماً دوست اولدیغمز ایچون شو قارانلق ماضیمزی تشریح ایده بیلیرز ، دکلمی ؟

دلیقانلی کولدی : — البته ، فقط بنی متألم ومحجوب ایدرسکز ...

— سزه کندیمی آکلاتمق ایچون بو تألمکزه راضی اوله جغم ... بر برمزی یالکز بر صفحه مزله ، دشمنانه — شیمدی کولیوردی — دشمنانه طانیدقدن صوکره بو اعترافات بر برمزه دورادور افقلر آچه جق ظن ایدییورم . سزك بکا قارشی مخاصم داورانمه کزی هیچ بر سببه حمل ایده مزدم . فقط اعتراف ایدرم که اك شدید مصادمه لرکزدن بر ذوق آلدیغم حالده بلکه سزك تأثیرینی کشف ایده میه رك لاقیدانه یاپدیغکز بعض کوچوك شیلر بتون جملهٔ عصبیه می خراب ایدر براقیردی . ایشته او زمان تأثیرلری الآن قلبکزده باقی قالمشدر ظن ایتدیکم جریحه لرکزی آچمق ایچون سلاحلر حاضرلاردم ... کرچك ، سزده اونوتمادیغکز آجی خاطره لر واری ؟

ماجد صفوتله یمین ایتدی :

— خایر ، یمین ایدرم که حتی یاپدقلرمه متأسفم . سزك کبی نازك ورقیق ، بوقدر دلنواز بر مخلوقی بوقدر تألیم ایتمك عمرمك اك بویوك بر خیانتی اوله جقدر ، امین اولکز ...

سرمد ، کوزلرنده بر شعله ایله دوام ایتدی :

— بن ایسه بالعکس آره صیره قلبمده اویله جریحه لرك صیزلادیغنی حس ایدییورم که بونلرك التیامی غیر قابلدر ظن ایدرم . چونکه بونلرك بنم بوتون حیاتمه اویله تأثیرلری وارکه اونلر اولماسه بن بلکه مسعود اوله بیلیردم ... فقط بو کون بنم حیاتم محو اولمشدر ... ایشته بونك ایچون بنده حالا قانایان یاره لر وار ...

کنج قیز باشنی صاللایه رق مقابله ایتدی :

— اوخ ، بو باشقه بحث ... بورایه کلنجه بوتون کنجلك مجروح اولیور ...

(مابعدی وار)

احمد احسان

[ضابطان اجنبیه دن برذاتك میدان حربده الدیغی بر فوطوغرافیدن حك اولنمشدر]

[سعادتلو سیف الله وحیدر پاشالر حضراتنك وقت حربده کی قیافتلری]

Seifoullah et Haïdar Pachas pendant la Campagne.

معیشتنی ، کیجه حرارتی حاضرلایان وبوتون کون برابر قوشان زواللی آتلرینه بی رحمانه چارپه رق ، بر باشقه سنك اونده لقله چالیشدیردیغی عربه سنی بوزوق قالدیرملرك اوستنده سوررکن بریره چارپوب پارچه لامه دن ، بریسنك قولنی باجاغنی قیرمه دن ، ازمه دن مندرینی بلدیه چاوشلرینه ، یاقاسنی پنچهٔ قانونه قاپدیروب صوکره ده مال صاحبنه بر آیده ، ایکی آیده قازانامیه جغی بر پاره یی تضمینه محکوم اولمه دن برقاچ سفر ایده رك اوکون اله بیله جکی نهایت اون غروشله آخیرینه چکیلیر ؛ سوقاق اورته سنده ، او صوغوغك تحملسوز شدتی التنده اللرینی کسن ، پارچه لایان بوزلو بر صو ایله عربه یی ییقار ، ایچریسنی سوپورر ؛ بر سرخوشك ، او آقشام نقل ایدرکن بیك درلو شتملر ، تحقیرلر آره سنده اجرتی ویرمك ایسته مین بد مستك ، کندیسنه اوطورمق نصیب اوله میان دوشمه لرده ترك ایتدیکی بقیهٔ نشاطی تمیزلر وصوکره کوندوز قامچیلادیغی حیوانلرینك بو اون غروش ایچندن آییردیغی حصهٔ مشترکه سنی طوربه لریله بویونلرینه کچیروب قورو اکمکنی قارشیلرنده برابرجه یر ؛ دیوارده آصیلی شیشه سز بر تنکه لامبه نك سیاهه بویادیغی ، استقبال حیاتی قدر مقسی آلچاق بر طوانك ، هر کونکی امید انتعاشی قدرسونوك ، مبهم بر ضیانك ضعیف طالغه لری آلتنده ، کوبره لره کومولرك ، یارین آج قالمامق ایچون محتاج اولدیغی قوتی اکتسابه چالیشیر ؛ بعضاً ده اوکون طاشیدیغی خانملرك عربه سنه صاچدقلری او لطیف لاوانطه لردن منتشر بوی هوسله اوخانملری عربه سنه آلدیغی وقت کندیلرینی تعقیبه شتاب ایدن بر باشقه عربه یی دوشونور ، تا اعماق روحنه نفوذ ایدن بر ضربهٔ نکبت ایله آره لرنده آهنکدار ، برر قوش کبی آهنکدار سسلریله جیویلداشوب کندیسنه کلنجه قطعی وآجی امرلر ویرن بوتون بو خفیف یوکلرینی کوز اوکنه کتیرر ؛ شو بوکالتیجی آخیر قوقولری آره سنده دماغنی تحریش ایدن ویکرمی پاره یه تراش اولدیغی بر برك سوردیکی سرکه یه بکزر بر شیئك قوقوسنه هیچ بکزه مین او کوزل قوقولرك تأثیر مستی بخش غرامیله باشی دونه رك آرتق حیاتده بمسه مك احتمالی اولمیان بتون بو کوزل شیلری برر برر خیالندن کچیررکن همان هر آقشام کندیسنه یورغانلق ایدن بو کوبره لره برایکی کوره ك طوپراق علاوه سیله یاتاغنك ابدی بر مزاره تحول ایدیورمسنده هیچ بر محذور ، هیچ بر بأس کورمز ایدی .

او بیلیردی که عربه سی پك چوق سعادتلرك حصولنده خدمتی ایفا ایتمش ، کندیسی یا بر آرشون باصمه ، یاخود بش غروش فضله بر بخششله ایشلك ایچندن چیقه رق بتون بو شیلره تماماً بیکانه قالمشدر .

یاز کونلری کونشك یاقیجی شدتی آلتنده ، قیش کونلری قار تیپیلری ایچنده قسمتی بکلرکن عربه سنه باقه رق یاقلاشان مشتریلرك ، بو نهایت استانبولك براوجنه قدر اون غروشه کیده جك مشتریلرك کاه عربه یه ، کاه حیوانلرینه بیك درلو قصور اسنادیله بینمکدن واز کچمك ایسته دکلرینی کوردکجه قلبندن قوپوب ضبط ایدیلن بر فریادك تأثیریله تتررو بو یاری فیئاته کیده بیلمك ایچون سرد ایدیلن قصورلره جواب ویره میه رك ازیلیردی .

هر کون باشقه لرینك امللرینه خدمت ایده رك ، کندی حسابنه بر آدیم آته مقسزین باشقه لرینك طریق مقصدینی تعقیب ایلیه رك طار سوقاقلرده قفاسنی بر جومبه یه چارپوب پارچه لامامق ، عربه سنی دویرمه مك ایچون دائما اوکنه باقمغه محکوماً املسز ،

امیدسز، مقصدسز، اداره ایتدیکی حیوانلری
قدر نصیبسز بویتمز، توکنمز یولجیلقده
عربه ایله برابر بوسفیل حیاتی سوروکلرکن
طاشیدیغی بختیارلرك بیکلرینه قدر کولن
کوزلرندن چهره‌سنه بر نظر دقت بیله
انعطاف ایتمدیکنی، کیجه یاریسی تیاترو
قاپیلرینك اوکنده، هواغازلرینك ضیای
مترددی آلتنده، النده قامچیسیله اویوقلارکن
یاقه‌لری قولاقلرینه قدر قالقمش کورکلو
پالطولریله کچن مشتریلر عربه‌جغنه دونوب
باقمق زحمتنه بیله کیرمیه‌رك درت بش
ساعتلك برامید وانتظارك بوشه چیقدیغنی
کوردکجه، اوزرنده بولندیغی مدت کیمسه‌یی
چیکنه‌تمك ایستمدیکی او سیاه تکرلکلرك
آلتنه آتیله‌رق اوصوغوق قالدیرملرك
اوستنده کندیسنی چیکنه‌تمك، چیکنه‌تمك
ایستردی ...

— ۳۰ اغستوس سنه ۳۱۳ —

رشدی نجدت

خیال ـ حقیقت

بولوطلو بر سمای نیسان آلتنده، ساکن ومعطر بر چام اورمانی. کنیش، اوزون بر یول که دونه دونه، کویا آرایه آرایه مائی، طورغون بر دکزك لب ریان بی‌پایانی بولیور. قورونك برآز قویتو، برآز قاراکلق هرنقطه‌سی یا بر فکر متجسسه ملجأ تفکر، یا ایکی روح متحسره موعد تلاقی. هرکس، هرطرف، هرشی ساکت. قادین، ارکك بعضاً بر، ایکی، یاخود برقاچ وجود آغر آغر یولدن کچه‌رك آغاجلقده غائب اولیور. سها ایله پروین یوله اك یقین بر کولکه‌لکده، بری‌برینك آغوش اشتیاقنده، قونوشیورلر.

سها

— مستغرق، اثیری برطبیعت.. آچیق صاری، اوزون، تارمار. صاچلرینك طاغیلوب اورتدیکی بیاض آلننده دائمی بر چین انفعال ایله، آغلار کبی باقان مائی کوزلرینی دالّلرك آره‌سندن قارلی بر شاهقه کبی کورونن باوط پارچه‌سنه دیکمش.. دوام ایله —

اوزاق دکل، شو کوچك ذروهٔ سفیده‌قدر..
شو پارلایان تپه‌جك یوقمی؟.. آه بر صرصر،
عنیف صدمهٔ غولانه سیله بر قوت،
طوررکن اویله، خبرسزجه، صانکه بی‌حرکت
آلوب کوتورسه بزی ...

پروین

— اسمر ونرمین جاذبهٔ حسنیله میال حظوظ بروجود.. پارلاق، متبسم انظار تهکمی عاشقنك صولغون چهره‌سنه سرپه‌رك —

شاعرانه خولیاکز؛
فقط نیچون؟ بو معیشت فانی؟

سها

خوش؛ یالکز
بتون بو طوپراغه منسوب اولانلرك حالی!
بن ایسترم که غرامم آچنجه شهبالی
نهایت اولماسین آرتق فضای نزهتمه؛
بن ایسترم که سماوی اولان محبتمه
سماقدر آچیق اولسون حدود ذوق وامل؛
سزك شو اللرکز قیمتنده برچفت ال

— پارماقلرینك اوجنی طوتوب اوپر —

بو اللر ایشته.. بونازك، بو پنبه اللرکز
خیال وروحمه آچسین درین، نهایتسز
بر آسمان مذهب، بر آسمان حظوظ.

— صوقوله‌رق —

وجودکزدن اوچان نورایچنده بن محفوظ،
بتون شوعالمه کولملك.. شب تعیشده،
شب سیاه تعیشده مضطرب ...

پروین

— متغافل —

مژده!
بولوطلر آیریلیور... اووف، نه‌یدی‌قاچ کوندر
کونش کورونمدی هیچ.

سها

— دوداقلرنده نزاکتلی بر تبسم رسم ایتمکه چالیشه‌رق —

امرایدك، چیقار کورونور!

— صوکره جدی —

نه‌سویلیوردم؟ اوت، پیش نازکزده سزك
شو های وهوی حیاتی، بعید بردکزك
تلاطمنده‌کی مبهم سروده بکزه‌ته‌رك،
اونکله شویله، اوزاقدن، کوزلجه اکلنمك..
بواك بیوك املمدر؛

— دها زیاده تقربله —

بواك بیوك املم
بوکون سز اولماسه‌کز برخیال اولور کوزلم!

پروین

— سهانك تترین اللرینی جعلی برشفقتله صیقار —

چوجوق!..

سها

چوجوقمی‌یم؟

— مسعود ومسحور —

آه، ایشته کولدیکز، کولکز؛
بوکون حیاتمی تجدید ایدن تنزلکز
الی‌الابد بنی طفلانه شادکام ایده‌جك
برالتفاتِ قدردر ...

پروین

چوجوقسکز کرچك؛

— قارشیلرنده صوك شعاع شمس ایله تنوره باشلایان سحابه‌لری اشارت ایدر —

باقك شو پنبه بولوطلرده برادای وصال
«یترچوجوقلغه‌رغبت!» دیور؛ هوای وصال،
صیجاق دکز کبی، اطرافزده چالقانیور؛
ایچم طبیعتی کوردکجه بویله قیسقانیور!
نیچون سوشمیورز؟

سها

— متعجب ومتهیج —

بز سوشمیورسه‌ق اکر
قالیر کوزمده سوشمك الی‌الابد منکر!
سوشمه‌مکسه‌بو، سومکدن احتراز ایده‌لم؛
اوچونکه پك خطرانکیز، اوچونکه پك مؤلم
براحتساس اوله‌جق؛ بن تحمل ایلیه‌مم.

— توقفدن صوکره —

فقط نیچون بوشکایت، بوکیزلی ستم؟
سوشمه‌مك.. بکا ایضاح ایدك شونکته‌یی سز،
سوشمه‌مك.. متنفرمی یعنی؟

پروین

یوق، حسسز؛
برآز حرارتی اکسیك بهار عشقمزك.
بزم محبتمز برچوجوق‌که هپ طالغین؛
دکلمی؟..

— کوزلرینی قیرپه‌رق بتون قادینلغیله —

هپ متأنی.. بر آز عجول اولسه!

سها

— نظریله کوکده کوچك بر بولوطك آهسته جریاننی تعقیب ایدر —

شو نازلی طفل سماوی قدر ملول اولسه ...
ملالی چهرهٔ اشیایه پك یاراشدیریرم،
مناظرمده حزین برخیال آراشدیریرم.
دینیرکه حزن ایله روحمده برقرابت وار؛

— متفلسف —

پك آشکاره، بوبرخسته‌لق؛ فقط نه ضرر!
حیاتی نجه تأثردر ایلین اثبات،
تعین ایلیه‌مز نوم ایچنده رنك حیات.

— بردن تحولله —

فقط، بیلیرمیسکز؟ بن حقیقةً مبرم
براحتیاج تأثرله دائما سورم؛
امللرمده صولوق برخزان تزهر ایدر.
نه ایسترم مثلا؟.. یحدود برمشجر،
فقط آغاجلری هپ سرشکسته، هپ عریان؛
ایچنده بردره‌جك، برشلالهٔ کریان.
یوصونلرنده، اوجان قوشلرنده، هرشیده
تقطر ایتملی آواره، مست ولرزنده
برابتکای خزانیسی عشق سحارك ...

— مغلوب خیال.. یاواش یاواش کندندن اوزاقلاشان معشوقه‌سنه طوغری تمایلکله —

سزکله بن او مکدر، او صولغون اشجارك
آدیم آدیم اوزانان رعشهٔ ظلالنده
بر خیالت پوشیده چهره حالنده
کزوب طولاشمالی‌یز؛ ناکهان بوانناده
کونش غروب ایده‌رك، نااوزاقده، تنهاده
فیصلداشان ایکی سرو سیاهه صوك لمعات
سکون ایچنده ویررکن بر اصفرار ممات،
یاواش یاواش آزالان تاب طلعتیله قمر
چیقوب کورونملی برخسته قیز قدر مغبر.
سما طالار اوزمان بربیلی رؤیایه،
سرر زمینه آغاجلر صدفلی برسایه،
افقده نائر ونائم ستاره‌لر کورونور،
لب طبیعته بربوسهٔ خفی سورونور؛
وجوده اویله رخاوت کلیرکه پرده بیله
یورر قیاس اولنور بر قاناد تماسیله.
بوسایه‌زار سرائرده بویله یاپ یالکز
یورر، یورر، یورویورکن خبرسز آیریلیرز.

پروین

— ایپك اورتوسنك صاچاقلریله مشغول پارماقلرینی چیتلاته‌رق —

او آیریلشده نیچون صانکه.. جبرایدن وارمی؟

— بر دالك اوزرنده‌کی قمریلری کوستر —

باقك شو قوشلره، آیرلمق ایستیورلرمی؟
بتون جهان قاووشورکن ...

— بوندن صوکره پروین هپ سهایی براقه‌رق یولدن کچنلرله اشتغال ایدر؛ باقانلره کولر؛ برچوقلری قارشیسنده طولاشمغه باشلارلر؛ پروین ونلرله اکلنیر —

سها

اوت، بز آیریلیرز؛
وهپ جهاندن اوزاق، آیری، برزمان قالیرز.
بو افتراقی، بونك تلخیٔ لذیذنی سز
تخیل ایتمکه بیلمم‌که مقتدرمیسکز؟..

— تعریف ایدر —

اوزاقده بربرمزدن، اوزاقده هرشیدن،
اوزاقده بنلکمزدن‌ده ... آه، روحك بن
بوانجه‌لکلرینك قارشیسنده غشی اولورم؛
بوانجه‌لکلری تشریح ایدر، نه‌لر بولورم.
سزكده بویله‌در البت خیال سوداکز،
دکلمی، سوکیلی؟

پروین

— صوغوق —

پك شاعرانه خولیاکز؛

سها

— صمیمی برطور اعتراف ایله —

اوت، حقیقتی خولیایه هپ فدا ایدرم،
زمان اولورکه وجودمدن آیریلیر کیدرم.
بوخسته‌لق بنی برطفل ایکن طوتوب ازدی،
زمان اولوردی‌که فکرم تحمل ایتمزدی.
فقط نه‌اولسه بودر اك صفالی اکلنجه‌م،
کچر بتون بتون اسرار اوکنده‌بعض کیجه‌م.
دمینکی لوحه‌یی سز شیمدی برخیال ایدیکز:
بتون اووحشت کریان ایچنده بز، ایکیمز
اوزاقلاشوب کیدیورکن، یوصونلو برقبرك
باشنده برلشه‌رك، — آه، اوقبر، اوقبرحزین؛
بنم بکارت روحمدر اونده نائم اولان!..—
اونائم ابدینك سکون خوابندن
براحتضار نهانی طویار، تهیج ایدر
وآغلارز... بو جوشان کریهٔ حضورآور،
بنمچون ایشته بودر عشقه اك کوزل تمثال؛
کوزمده بوندن عبارتدر ایشته عشق ووصال!
سزكده اویله‌در البت خیال سوداکز،
دکلمی، روحم؟

پروین

— ارکك قادین، شوق انکیز ترنملریله یاقلاشان برقاچ یابانجی‌یه مجوب ومعترض کولومسر؛ صوکره سهایه‌دونه‌رك، دائما اردومتهکم —

اوت، شاعرانه خولیاکز؛
فقط نه‌چاره‌که بن شیمدی شعره مغبرم...

کلنلر

— مست ومنهمك.. بر آغوش تلاق کبی آچیلوب حلقه‌لنه‌رق، پروینه —

کوزل چوجوق بزه کلزمیسك؟

پروین

— استعجال ایدر؛ جامد برکتلهٔ تحیرحالنده باقه‌قالان سهایی بیکانه برنظرآلتنده ازه‌رك، قوشار —

شتاب ایدرم!

ت. فکرت

شعر

بعد التلاقی

اوت، سنك اوقدر کیزلی، نازلیدر حسك
که نجه سن ینه بر غنچهٔ بکارتسك.

رحیق وجد تلاقی‌یی نوش ایدرکن سن،
وجود مستك اوکرداب غشی ایچنده ایکن،

سقوط جسمکه روحك نکاه ایدرکوله‌رك؛
او، صانکه عمرکلك اوستنده بریابانجی ملك!

سمای وصلکه ایتدکجه ارتقا کوکلم
خیالکی دها یوکسکده خوشنشین کورورم.

[ضابطان اجنبیه‌دن برذاتك فوطوغرافیسندن]

[یكیشهرده عساكر نصرت مأثر عثمانیه]

L'Armée turque à Larissa.

خیالك اویله كوروندكجه چشم حسرتمه
یالان، دیرم بتون اذواق مالكیتمه؛

بنم سعادتم آرتق بوشب حقیقت ایكن
«یالان، یالان!» دیه‌حایقیرمق ایسترمینه‌بن!

بهشت عشقكی مستانه كزدیكم آنده
«بهشت عشقمه كل!» دیر اوزاقده برخنده!

وجود نازكك آغوش شفقتمده ایكن
خیالكك سسی: «كل!» دیراوزاقده‌بریردن.

بولحن دعوتی كوش ایلدكجه آلدانیرم،
قولكده بركیجه‌لك بر مسافرم صانیرم.

حیات وصلكی كورمكله قانمیور نظرم،
حیات وصلكك اوستنده برحیات آرارم.

جناب شهاب الدین

مصاحبهٔ اقتصادیه

ذخیره فیئاتی

عموماً ذخائره وخصوصیله بغدایه متعلق مسائل هرمملكتده اذهان عمومیه‌یی اشغال وبرچوق مباحثات و مؤلفاتك موضوعنی تشكیل ایتمشدر.

بومسائلك اك مهملرندن بری، بلكه‌ده اك مهمی، ذخیره‌نك ترقئ فیأتنه قارشی نه‌یاپلمق لازم كله‌جكی مسئله‌سیدر.

فی الحقیقه ذخیره فیأتنك كسب غلا ایتمه‌سی هیچ بر وقت آرزو اولنه‌ماز. ذخیره وآندن یاپیلان اون و اكمك خرج عالم اولدیغی جهتله، انك فیئاتنده حاصل اوله‌جق ترقی عمومه تعلق ایدر. بوندن قطع نظر اكمك اك ضروری احتیاجاتدن برینك تسویه‌سنه خادمدر. فقیرلر اكمك تداركی ایچون كندی كلیرلرینه نسبتله، زنكینلردن پك چوق زیاده‌مصرفه كیررلر. تعبیر دیكرله، هركسك كلیرندن اكمك پاره‌سی اوله‌رق افرازینه مجبور اولدیغی قسم درجهٔ ثروتیله‌معكوس بر نسبتده‌در. مثلا، اكمك تداركی ایچون زنكینلر كلیرلرندن بیكده‌برینی، ایكیسنی، بشنی، اوننی صرف ایدرلرسه اورته حاللیلر كندی كلیرلر-لرینك یوزده سكزینی، اوننی وفقیرلر، درجهٔ فقرلرینه كوره، یوزده اوتوزینی، قرقنی، اك فقیر و سفیل اولانلره كلنجه، بونلر قازانجلرینك یوزده اللیسنی، التمشنی و دها زیاده‌سنی فدا ایدرلر.

[موسی الیهك فوطوغرافیسندن]

[برجسور نفر]

Un soldat Redif.

بوقضیه‌نك نفس الامره مطابقتی پك آشكاردر. زنكین بر آدم فقیر بر آدم قدر اكمك یسه بیله ایرادی زیاده اولدیغی جهتله اكمك مصرفی ایرادینك اوفاق بر قسمنی تشكیل ایدر. حالبوكه یه‌جكلری همان اكمكه منحصر اولان ارباب فقر و سفالتك یدیكی مقدارده اكمكی زنكین هیچ بر وقت یمز. دیكر طرفدن، بر فقیرك كلبه‌سنده درت بش كشی بسله‌دیكی هریرده دائما واقعه‌ده ایرادی اوبله بر فقیرك قازانجندن یوز قات زیاده اولان زنكینجه بر آدمك خانه‌سنده یوزلرجه كشی بولندیغی هیچ اولمازسه اندردر.

ذخیره‌نك خرج عالم اولمه‌سندن و اكمك مصرفی هركسك درجهٔ ثروتیله معكوس بر نسبت اوزره تخلف ایتمه‌سندن بشقه نظر دقته النه‌جق بر جهت دها واردركه اوده شودر: برمتاعك فیأتی ترقی ایدنجه بالاخره مشتریلردن بر چوغنك انی اولكندن آز مقدارده اشترایه باشلامه‌سی، برطاقمنك ده اشترادن بتون صرف نظر ایتمه‌سی حسبیله، اومتاعك سورومی آزالیر.

شوقدركه حوایج ضروریه‌نك و خصوصیله بونلردن اكمكك فیئاتنده واقع اولان ترقی سورومنی همان هیچ آزالتماز دینه بیلیر. هله قحط قورقوسی ظهور ایده‌جك اولورسه، بالعكس هركس فضله ذخیره، اون، اكمك ادخار ایتمك ایسته‌یه‌جكی ایچون بونلرك فیئاتنك بر حددن زیاده ترقیسی سورومارینی تزیید بیله ایدر. بناءً علیه ذخیره فیأتی ترقی ایدنجه، بلااستثنا عمومك مصرفی، هم‌ده ینه مقدار ثروتله معكوس بر نسبتده، چوغالمامق قابل دكلدر. حالبوكه هركسك ثروت وایرادی محدود بولندیغنه كوره، بوصورتله اكمك تداركنه صرف اولنه‌جق فضله پاره‌نك دیكر احتیاج وآرزولرك تدارك واجراسنه صرفی معتاد اولان، یاخود تصرف اولنوب سرمایه حالنه قونیلان اقچه‌لردن افراز ایدلمه‌سی لازم كله‌جكندن فیئات ذخائرك ترقیسی نسبتنده سائر امتعه‌نك اخذ واعطاسنه وایجار واستیجار معاملاتنه، یعنی ذخیره آلیش ویریشندن بشقه بالجمله معاملات صناعیه وتجاریه‌یه نقصان طاری اولور. بونك نتیجه‌سی‌ده برچوق كیمسه‌لرك وعلی الخصوص ـ اولكی قدرایش بوله‌مامقله برابراحتیاجی‌ده كسب شدت ایده‌جكی جهتله آز براجرتی كال تهالكله قبوله مجبور اولان عمله وسائر فقرانك ـ قازانجنه سكته كلمكدر.

ذخیره فیئاتنده حاصل اولان ترقینك فقرا ایچون نه‌درجه مشكلاتی موجب اوله‌جغنی شویله بر حساب یاپارسه‌ق دها زیاده كوزه چارپه‌جق صورتده ارائه ایتمش اولورز: درت كشیدن مركب برفقیر عائله فرض ایدەلم كه آیده قازانجی ٢٠٠ غروشه بالغ اوله‌بیلسون.

بوعائله‌نك افرادی همان یالكز اكمكله تغذی ایده‌جكی ایچون، بونلره كونده‌اوچ كیلودن اشاغی اكمك الویرمز. اكمكك كیلوسی ٣٠ پاره‌یه صاتلدیغی حالده كونده طقسان پاره‌دن آیده ٦٧½ غروش اكمك پاره‌سی لازم. كری‌یه احتیاجات سائره‌نك تسویه‌سی ایچون ١٣٢½ غروش قالیر.

واشنغتون سفیر جدیدی سعادتلو علی فرخ بك افندی

Ali Ferrouh Bey, le Nouveau Ministre de Turquie aux Etats-Unis.

بالفرض ذخیره فیئاتنك متوالیاً ترقیسندن طولایی اكمكك كیلوسی هردفعه اونرپاره بهالیلاشسه حسابی بوصورتله یورودنجه آتیده‌كی جدول تشكل ایدر:

واردات شهریه غروش	اكمكك كیلوسی غروش	اكمكك كیلوسی پاره	برآیلق اكمكك پاره‌سی غروش	اكمكك پاره‌سندن متباقی غروش
٢٠٠	٠٠	٣٠	٦٧½	١٣٢½
٢٠٠	١	٠٠	٩٠	١١٠
٢٠٠	١	١٠	١١٢½	٨٧½
٢٠٠	١	٢٠	١٣٥	٦٥
٢٠٠	١	٣٠	١٥٧½	٤٢½
٢٠٠	٢	٠٠	١٩٠	١٠
٢٠٠	٢	١٠	٢١٢½	١٢½

بوجدولدن اكلاشیله‌جغی اوزره، اكمكك كیلوسی طقسان پاره‌یه چیقنجه اویله برعائله‌نك تكمیل قازانجی اكمكك پاره‌سنه كفایت ایتمیه‌جك. هم بز اكمكك ترقئ فیئاتی بو فقیر عائله‌نك قازانجنه هیچ سكته ویرمیه‌جك فرض ایدییورز اما بویله بر فرض طوغرودكلدر. ذخیره‌نك، بناءً علیه اكمكك فیئاتی اولدقجه تزاید ایدوبده اوزونجه برمدت یوكسك بردرجه‌ده قاله‌جق اولورسه، دمین سویله‌دیكمز سببدن طولایی او ایكی یوز غروشدن عبارت اولان قازانج‌ده بر خیلی تناقص ایده‌جكندن، بوعائله‌نك اكمك مصرفنی تسویه‌یه ایرادی كفایت ایده‌مه‌مك ایچون اكمكك كیلوسی ٢ غروشه چیقمغه‌ده هرزمان حاجت قالماز.

اشته فقرانك بتون قازاندقلرینه «اكمك پاره‌سی» نامنی ویرمه‌لری‌ده قازاندقلرینك اكثریا قسم اهمنی، حتی بعضاً تكمیلنی اكمك پاره‌سی یاپمغه مجبور اولمه‌لرندن بشقه برسببه مستند اولمامق كركدر.

حاصلی، جمعیتك حیاتنه تعلق ایدن شو سببلر دوشونیلنجه ذخیره فیئاتنك ترقیسی آرزو اولنمامق لازم كلیر. واقعا اكثر خلق فیئات ذخائرك ترقیسندن تولد ایده‌جك محاذیر عظیمه‌یی صورت واضحه‌ده تعیین وتشریح ایده‌مزسه‌ده، ینه مبهم بر صورتده حس و تعقل ایده‌جكندن بشقه، اسكی زمانلرده صیق صیق تكرر ایدن قحطلك نتایج مدهشه‌سی عمومی توحیش ایتمش اولدیغی ایچون، ذخیره‌نك ترقئ فیئاتندن پك زیاده احتراز اولنور.

مع مافیه‌شونی‌ده‌اونوتمیه‌لم: فیئات ذخائرك تجار و زراع ایچون ضرر وزیانی موجب اوله‌جق، یاخود صنایع سائره‌نك كتیردیكی كاردن چوق اشاغی بركار كتیره‌جك درجه‌ده اوجوزلامه‌سی ممالك مختلفه‌ده زراعجه باعث مشكلات اولمه‌سندن، بعض یرلرده‌ده اراضئ وسیعه اصحابنك كسب ایتدیكی نفوذی تزیید تمتع یولنده استعمال داعیه‌سنه دوشمه‌سندن و سائر برطاقم احوالدن ناشی ذخیره فیئاتنك تدنیسندن بحقٍ و بغیرحقٍ برچوق شكایتلر وقوع بولمشدر.

فیئات ذخائرك كرك ترقیسندن كرك تدنیسندن احتراز اولنمه‌سی حكومتلرك اوته‌دن بری اون و اكمك فیئاتنه تأثیر ایده‌جك بعض تدبیرلر اتخاذ ونظاملر وضع ایتمه‌لرینه سبب ووسیله اولمشدر.

وضع اولنان اصول ونظامات ذخیره‌نك اخراجات وادخالاتنه؛ داخل مملكتده اخذ واعطاسنه؛ ذراعك، ذخیره نقل و تجارتیله اشتغال ایدنلرك، اكمكجیلرك كرك شخصلرینه كرك صنعتلرینك صورت اجرائیه‌سنه متعلق برچوق قیود ومعاملات

ایله حکومت وبلدیه‌لرجه . طوغرودن طوغرویه اجرا اولنان برطاقم تشبثاتدر .

بونلرك هپسنی شمدی موقع بحثه قویه‌مه‌یز، چونکه اووقت‌سوزی پك اوزاتمق ایجاب ایدر . بودفعه‌لق ذخیره اخراجاتنك کلیاً منعی ، بر طاقم معاملات ایله تصعیبی یولنده وضع اولنان اصول و نظاماتك تدقیق ماهیتی ایله اکتفا ایده‌جکز .

*
* *

ذخیره اخراجاتنك منعندن مقصد مملکتده بولنان ذخیره‌نك تنزل مقدارینه وبناءً علیه ذخیره، اون واکمکك ترقیٔ فیئاتنه مانع اولمقدر .

بوتدبیر اوته‌دن بری برطاقم مملکتلرده موقت وغیر موقت صورتده موقع اجرایه وضع اولنیور . فقط اربابی عندنده تحقق ایتدیکی ووقایع تاریخیه ایله‌ده تأید ایلدیکی اوزره بو تدبیر ، مقصدی تأمین ایتمدکدن بشقه ، مملکت ایچون برطاقم مضرتلرده باعث اولور .

ظنمزجه بونی اثبات ایده‌بیلیرز :

اولا ، هرنه‌قدر ذخیره‌نك قاچاق صورتیله اخراجی حجمنك زیاده‌لکندن وسائراحوال مخصوصه‌سندن ناشی مشکلسه‌ده، داخلده‌کی فیئات خارجده‌کی فیأتدن پك اشاغی اولنجه قاچاقجیلرك تمتعی هردرلو فداکارلغی کوزه آلدیرمه‌لرینی موجب اوله‌جق بردرجه‌یه واصل اوله‌جغندن ، قاچاغك اوکنی آلمق قاچاقجیلق ایتمکدن دها مشکل اولور . بناءً علیه بوتدبیر پك چوق دفعه قسماً حکمسز قالمشدر .

ثانیا ، بر مملکته ذخیره یاخود امتعهٔ سائره ادخال ایدن تجار ، انی او مملکتده صاته‌مدیغی حالده تکرار اخراج ایده‌رك ممالك اجنبیه‌ده صاته بیله‌جکندن امین اولمیه‌جق اولورسه ، اساساً مال ادخالنده احتیاطلی طاورانمغه مجبور اولور . خصوصیله مثلا اسعار زیاده‌جه ترقی ایدوبده خارجدن کافی مقدارده ذخیره جلبی ایله فیئاتی دوشورمك ممکن بولندیغی تقدیرده هرتاجر رقباسی اولان سائر تجاردن اول طاورانه‌رق داخلده ذخیره تکثر وفیئات تدنی ایتمدن ذخیره یتشدیره بیلمك وانی چابوق صاتمق آرزوسنده بولنه‌جغی ایچون ، ذخیره ادخالاتنده زیاده سرعت وتهالك وقوع بوله‌رق ، بوصورتله داخلده ذخیره‌نك فیأتی بردن خیلی ترقی ایده‌جکندن ، بودرلو احوالده تجاردن برچوغنك ادخال ایتدیکی ذخائردن برقسمنی تکرار اخراج ایتدیکی پك چوق واقعدر . حالبوکه مملکتدن ذخیره اخراجی منع ایدلمش اولورسه تجار برکره ادخال ایتدیکی ذخیره‌یی ، کافی تمتعله صاتمغه موفق اولمسه بیله بردها اخراج ایده‌میه‌جکنی حسابه قاته‌رق اکا کوره طاورانه‌جغندن ، ارباب تجارتدن برطاقمنك داخلی پیاسه‌یه سرعت کامله ایله ذخیره یتشدیره‌میوبده صوکنده کار یرینه ضرر ایتمك احتمالندن بالتوحش بومعامله‌یه کیرشمه‌مه‌سی، بوکا کیریشنلرك‌ده ذخیره‌یی بولجه ادخاله جسارت ایده‌مه‌مه‌سی وذخیره‌یه محتاج اولان مملکتلر متعدد اولوبده بونلردن بعضیسنده ذخیره اخراجی ممنوع ، بعضیسنده سربست اولدیغی تقدیرده تجارك ذخیره‌یی ترجیحاً بو ایکنجی قسم مملکتلره کوندرمه‌سی طبیعیدر . یالکز کمرکلرنده کافی مقدارده آنترپو بولنان مملکتلر بومحذوردن قورتلمشدر . چونکه تجار آنترپوده ادخار ایتدیکی ذخیره‌دن صاته‌مدیغی قسمی بشقه مملکته نقل ایتمکده مختاردر .

ثالثا ، برمملکتده ذخیره ندرت کسب ایدنجه ، پیاسه‌لرنده ذخیره‌نك جنسندن زیاده مقدارینه اهمیت ویریله‌جکی جهتله ، تجارك چوغی مملکتدن ایی جنس ذخیره‌یی بالنسبه ذخیره‌سی مبذول اولان مملکتلره اخراج وفروخت ایده‌رك مقابلنده اشاغی جنس ذخیره ادخال ایدر . بومعامله ، اهون شرینك اختیاری اولمق حسبیله ، مملکتجه موجب منفعتدر . حالبوکه مملکتدن ذخیره اخراجی ممنوعیتی بو معاملهٔ نافعه‌نك اجراسنه ممانعت ایدر .

رابعا ، همان هرزمان واقع اولدیغی اوزره، ذخیره مملکتك بالنسبه بعض یرلرنده چوق ، بعض یرلرنده آز بولنسه ، چوق اولدیغی یرلردن آز اولدیغی یرلره نقل اولنمه‌سی مطلقا الك خیرلی صورت اولمق لازم کلمز . بلکه چوق بولندیغی یرلردن برطاقم ممالك اجنبیه‌یه اخراج وآز مقدارده اولدیغی یرلره سائر برطاقم ممالك اجنبیه‌دن ادخال اولنمه‌سنك ، حتی مملکتك برطرفندن اخراج اولنان ذخیره‌نك براجنبی مملکتدن امرار اولندقدن صکره دیکر برطرفنه نقل ایدلمه‌سنك اولکی صورتدن اسهل واهون ، وبناءً علیه مملکت ایچون انفع بولندیغی کثیر الوقوعدر . هم اویله اولدیغی زمان اکر تجارت سربست ایسه — تجارك بینلرنده‌کی رقابت ایجابنجه الك زیاده کوزتدکاری شیلردن بری‌ده مصارف نقلیه‌نك ممکن مرتبه اهونیتی اولدیغی ایچون — ارباب تجارتك اختیار ایده‌جکی طریق‌ده بو ایکنجیسیدر . ذخیره‌نك مملکتدن اخراجی ممنوع بولنجه ، تجارك یادها مصرفلی اولان برنجی صورتی اختیار ایده‌رك نقل ایتدیکی ذخیره‌یی‌ده بهالی صاتمه‌سی ، یاذخیره‌یی مبذول بولندیغی یردن زراعك ضررینی موجب اوله‌جق فیئاتله اشترا ایتمه‌سی، یاخود ذخیره‌نك بولندیغی یرده چورومه‌سی ، حاصلی مملکتك متضرر اولمسی چاره‌سزدر .

خامسا ، بویله برتدبیر ، خصوصیله دواملی اوله‌رق یاخود مکرراً موقع اجرایه وضع ایدیله‌جك اولورسه ، مملکتده ذخیره زرع اولنان اراضینك تنزل مقدارینه سبب اولور . ذخیره اخراجی دائما ممنوع اولنجه مملکتده اجنبی ایچون ذخیره یتشدیرمکه لزوم کورلمیه‌جکی پك آشکاردر . فقط ذخیره‌نك اخراجنه هرزمان ممانعت ایدلمیوبده یالکز فیئاتی ترقی‌یه باشلادیغی زمانلر ممانعت ایدلمك معتاد اولسه نتیجه‌ینه عینیدر . چونکه زراع ذخیره‌نك اخراجندن الك زیاده تمتع حاصل اوله‌جغی ، یعنی کلیتلیجه اخراجات وقوعی ممکن بولندیغی برزمانده ممالك اجنبیه‌یه ذخیره کوندریله‌جکنی و بناءً علیه فضله ذخیره‌یه طالب بولنه‌میه‌جغنی ، ایستر بالمحاکمه ایستر بالتجربه

اکلانجه طبیعی داخل مملکتده ، نه‌قدر ذخیره‌یه احتیاج وارسه دائما اوقدر ذخیره یتشدیروب اندن فضله ذخیره استحصالنه هیچ بروقت رغبت ایتمز . حالبوکه بر آفت سماویه‌دن یاخود سائر بر سببدن طولایی ذخیره تارلالری آز محصول ویردیکی سنه‌لر اخراجاته مخصوص الده فضله ذخیره بولنه‌میه‌جغی ایچون ، بوتدبیر سایه‌سنده قحط وغلا احتمالی تزاید ایتمش اولور .

*
* *

ذخیره‌نك اخراجی بتون بتون منع اولنمیه‌رق ، فقط ممالك اجنبیه‌یه نقل و فروخت ایدیله‌جك ذخائردن رسوم جسیمه تحصیل ایدلمك یاخود مأمورین حکومت طرفندن بعض تحقیقات وحسابات اجرا اولنوبده برمحذوری اولمدیغی اکلاشلمدقجه بوقبیلدن اولان ذخائرك اخراجنه مساعده اولنمامق کبی معاملات تصعیبیه‌نك‌ده تدبیر اوله‌رق موقع اجرایه قونلدیغی کورلمشدر.

بودرلو معاملات‌ده ذخیره اخراجنك کلیاً منعی تدبیرندن حاصل اولان محاذیری ، تصعیباتك درجه‌سنه کوره متفاوت مرتبه‌لرده، انتاج ایدر .

م . ثروت

خطهٔ عراقیه‌ده برجولان

محرری : م . توفیق

— ٣٢٥ نومرودن مابعد —

١٩ نیسان سنه ٣١٣ — بوکیجه سمیله سمیل اسمنده برقریه‌یه کلدك . منزلخانه‌ده حیوانلریمز دکشدی . تکرار یوله چیقدق . بز آت اوزرنده ایکن صباح اولدی .

٢٠ نیسان سنه ٣١٣ — بوکون ساعت التیده دیاربکر ولایتی داخلنده زاخو قضاسی مرکزینه کلدك . زاخو قصبه‌سنی سعرد طرفلرندن کلن برنهر جزیره حالنه قویمشدر. قصبه‌یه کیریلوب چیقلمق ایچون برتك کار قدیم کوپریسی وار . بوراده برچوق‌ده موسوی واردر. بونلر عمومیتله کرد لسانی اوزره تکلم ایدیورلر وکرد البسه‌سی کیورلر . یالکز قولاقلرینك دیبندن بر زلف اوزاتیرلر . بونکله مذهبلرینك فرقی اکلاشیلیور .

منزلخانه‌ده حیوانلری دکشدیردیلر . یوللریمز طاغلق طاشلق . آرتق لسان عرب غائب اولدی . هریرده کردجه تکلم اولندیغی ایچون هرارزو ایتدیکم شیئی اکلاتمقده مشکلات چکیورم . ترجمانه مراجعت ایدییورم. عربستانده سیاحتم چوق اولدیغی ایچون آز چوق لسان عربه اشنا اولمشیدم.

موصله کلیرکن راست کلدیکم حاضر نهرینه بوراده دخی تصادف ایتدك . فقط بوراده پك شدتلی آقیور . پوسته حیوانلرینك اوزرندن یوکلری ایندیردیلر. اون اون بش طلومدن اوفاجق بر کله‌کك اوزرینه قویه‌رق دها اوزرینه‌ده بز بینوب حیوانلریده صویه اوره‌رق صویك اوقوتلی مجراسنه قارشی قاپوب قویویردك . اوته‌کی یقه‌یه کچنجه ، تکرار حیوانلری یوکله‌دیلر . کله‌کك رسمی غزته‌مزه درج ایدلمشدر . اورادن نهر یوان اسمنده برقریه‌یه کلوب بش ساعت استراحت ایلدك . کیجه ساعت التیده یوله چیقه‌جغز .

٢١ نیسان سنه ٣١٣ — ساعت التیدن بری قطع مسافه ایدرك علی‌الصباح جزره قصبه‌سنه واصل اولدق . بوقصبه برجزیره‌در. بوراده دخی دیاربکردن کلن دجله کچر . جزیره‌یه کیروب چیقمق ایچون برجهتنده دوبه‌لی ، دیکر جهتنده اوفاق کارکیر برر کوپری بولنیور . بزم کلدیکمز کون نهرك فیضان وقتی اولدیغندن دوبه‌لی کوپری آچیق ایدی . بر بیوك قایقله قصبه‌یه کچدك . بوراده ایکی ساعت ارام ایده‌رك ساعت بش راده‌لرنده طاغلق وغایت طاشلق بریوله دها دوشدك . ساعت اونبر ایدی . اوفاق اوفاق طاشلرله دوکونتیلی دوز وسیاهرنك بر اوونك اورته‌سندن کچه‌رك « درون » اسمنده برناحیه مرکزینه کلدك. بوراده اون خانه وبرضبطیه قره‌غولخانه‌سی ایله بر منزلخانه‌دن بشقه هیچ برشی یوقدر. ییه‌جك اتمك بیله بوله‌مدق . ساعت اون ایکیده بورادن دیکر حیوانلره بینه‌رك دوز براوویه دها دوشدك. یدی ساعت کیتدکدن صکره موصیبی قصبه‌سنه کلدك . منزلخانه‌یه ایندم . برده باقدم‌که اورته یرده حاضرلنمش برسفره ، اورته‌سنده بر تنجره پلاو یانی باشنده ایکی بیوك کاسه یغورت بولنیور. بو، بزم تاتار اغاسی ایچون ضیافت ایمش. بزه‌ده بیورك دیدیلر. دیمه‌لربیله کیم دیکلیه‌جك ایدی. کیجه تمام‌طقوزده یوله چیقدق . ایکی ساعت قدر اینش یوقوش دوز کیدلدی . صباح‌ده اولدی .

٢٢ نیسان سنه ٣١٣ — ساعت آلتیده ماردین قصبه‌سنه کلدك . ماردین پك یوکسك بر طاغك زروه‌سنده واقعدر . صویی ، هواسی پك لطیفدر. مملکتك بش التی بیك خانه‌سی وار . بنالری کاملاً کارکیر کسمه طاشلردن انشاایدلمشدر. تحف دکلمی ؟ بورانك اهالیسی عربجه تکلم ایدییور ، اطرافی ایسه کاملاً اکراددر . بوراده ایکی ساعت اوطوردقدن صکره حیوانلره بیندك . تکرار یوله روان اولدق. ساعت بش راده‌لرنده حانطلر بوغازنده بولنان منزلخانه‌ده اوچ ساعت استراحتدن صکره کیجه ساعت سکزده یوله چیقیله‌رق ایچه برمسافه قطع ایدلدکدن صکره دیاربکر شهرینك مناره‌لری کوزکدی . بن سوینمکه باشلادم .

٢٣ نیسان سنه ٣١٣ — صباحلین ساعت اون ایکیده دیاربکر شهرینه ، بغداد قپوسندن داخل اولدق . بزه بر خان کوستردیلر. اوطه آچدردق . همان برچاشیر چیقاردم . طوغری حمامه کیتدم . شویله بر ساعت قدر کوبك طاشی اوزرنده اوزاندم. اوزون بر اوح ! چکدم .

برجولان اجراسی املیله چیقوب اولا جامع کبیری زیارت ایتدم‌که حولیسنك فوطوغرافیسنی کوریبورسکز . جامع کبیر پك قدیمدر . عرب طرز معماریسی اوزره انشا

ایدلمشدر، وممکتك اورته‌یرنده‌در.
کیجه خانده‌کی اوطه‌مه کلدم ؛ بلافاصله تمام اون درت ساعت اویومشم .

٢٤ نیسان سنه ٣١٣ —
بوکون قصبه‌نك خارجنی طولاشدم . دیاربکر شهری عتیق بر سور داخلنده وبر تپه‌جك اوزرنده واقعدر . سور خارجنده مکتب اعدادی ، غربا خسته‌خانه‌سی وقشلهٔ همایون بولنیور . برچاریك جوارنده صیفیه کوزل کوشکلر ، باغلر موجوددر .

دیاربکرده اك زیاده شایان حیرت شی نهرده قوللانیلان کلکلردر . کلك بر نوع قایقدرکه اونلرله بورادن تابغداده کیدیلیر . حموله‌نك ثقلتنه کوره یوز ، ایکی یوز کچی طولومنی شیشیریرلر ، بری برینه ربط ایدرلر ، اوزرینه اوزون اوزون صیرقلر اوزادیرلر ، دها اوزرینه‌ده بولجیسنه کوره سکز اون کشیلك اوستی بز قاپلی بر اوطه قورارلر ، اولور سزه برکلك ! دیار بکردن موصله قدر بش التی لیرا اجرتله کیدییورلر ، موصلدن بغداده قدر دیکر دها بیوك کلکلرله کیدییورلر . کلك موسمنه وصویك چوقلغنه کوره سکز کوندن یکرمی کونه قدر بغداده کیدر. بغدادده کراسته‌یی صاتارلر ، طلوملری حیوانلره یوکلتوب براً ینه عودت ایدرلر. بوراده ایکی کون وقت کچیردم . معمورة‌العزیزه کیتمك ایچون برعربه طوتدم . آرتق استانبوله‌قدر یوللر شوسه‌در .

٢٧ نیسان سنه ٣١٣ — صباحلین ساعت ایکیده دیار بکرك سور قپوسندن طیشاری چیقدق . غایت منتظم بر شوسه‌یه دوشدك . امان افندم دنیا وارمش ! زیرا حلبدن اعتباراً بغداد سیاحتمك قسم اعظمی حیوان اوزرنده کچمشدی . هله بودفعه دیاربکره قدر منزل ایله کلیشم بکا حیوانه بینمکه توبه ایتدیردی . شمدی عربه ایچنده نه‌قدرراحت ایدییورم. بوکون اقشام اون برده ارغنی قصبه‌سنه کلدك . قصبه یوکسك برتپه‌نك ذروه‌سنده‌در. وقت مساعده ایتمدیکی ایچون قصبه‌یه چیقمدق . قصبه‌نك واقع اولدیغی طاغك اته‌کنده اوفاق برخانده مسافر اولدق .

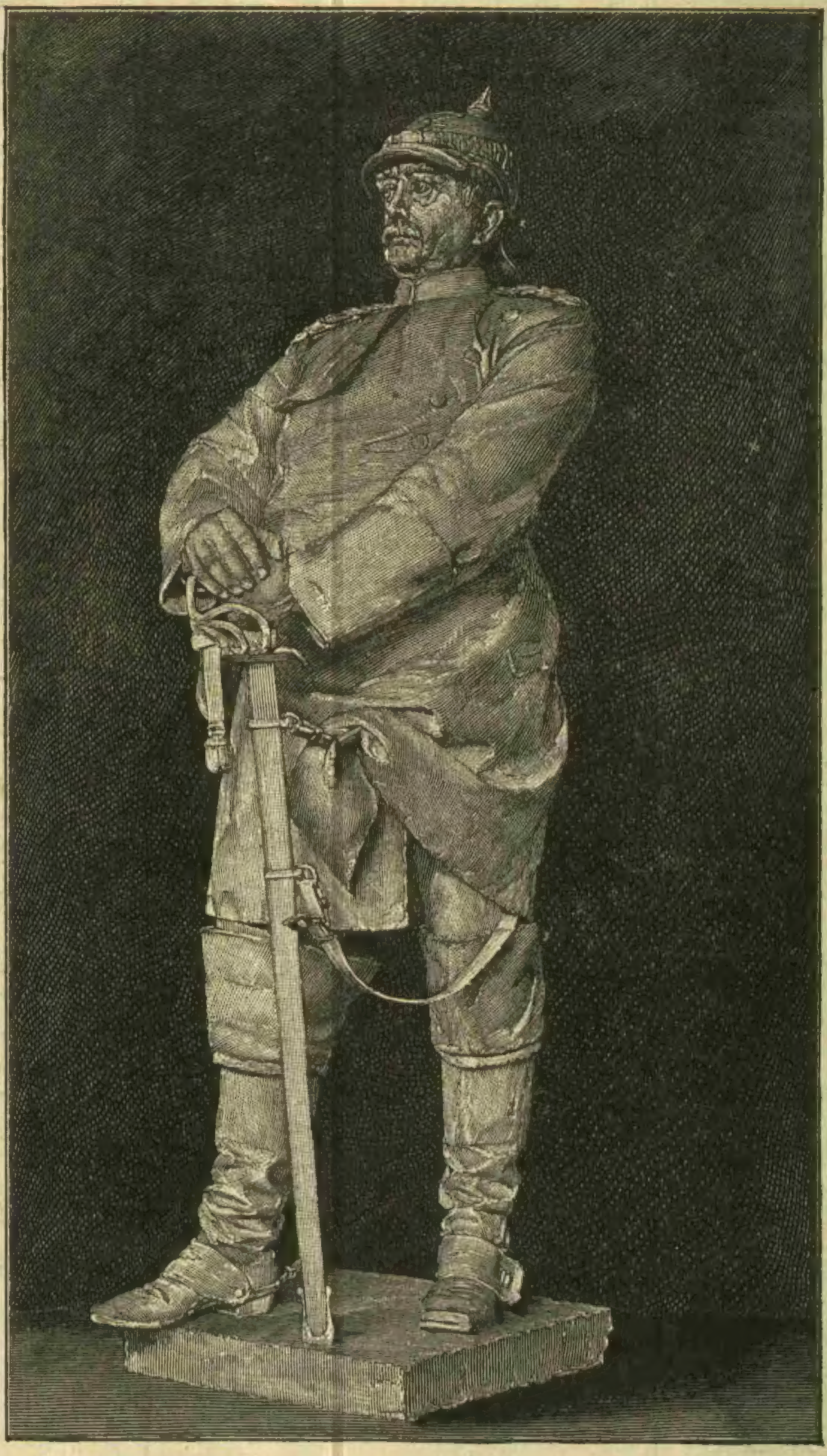
٢٨ نیسان سنه ٣١٣ — صباحلین ارکندن یوله چیقدق . براوزون یوقوش طوتدق . طبیعی تکرار ایندك . بر بوغازدن کچدك . اوزاقدن بوغازك ایچنده یوکسك بر تپه اوزرنده معدن سنجاغنك مرکزی کوزکدی . بر ساعت قدر دها کیدلدی . مذکور بوغازك ایچنده نحاس قملخانه‌لرینك اوکندن کچدم وکیجه‌یی کزین‌خانی اسمنده بر خانده کچیردم.

٢٩ نیسان سنه ٣١٣ — ساعت طقوزده حرکت ایتدك . ایچه یوقوش ایله بك یوکسك بر تپه‌یه چیقدق ایلروده خربوت اووه‌سی کورینیور ایدی . برکوشه‌سنده‌ده معمورة‌العزیز قصبه‌سنك مناره‌لری وبیاض بیاض بنالری ، قیرمزی کیره‌میتلری، نظره چارپیور ایدی . ساعت درتده قصبه‌یه داخل اولدم .

عطوفتلو والی بك افندی حضرتلرینه غزته‌مز هیئتنك عبودیت قدیمه‌سی اولدیغی ایچون طوغروجه دولتخانهٔ عالیلرینه کیتدم . بوراده بش التی کون قالمق پروغرامم ایجابندن ایدی . علی‌الخصوص قربان بیرامی تصادف ایتدی. بوراده بعض فوطوغرافیلر آله‌رق انظار قارئین کرامه وضع ایتمك ایستردم . مع‌التأسف جام قالمامشیدی . سیواسده جام بولور ایسه‌م سیواسدن اشاغی بعض مواقعك رسملرینی آلیرز ، دیدم .

معمورة‌العزیز قصبه‌سنی، بیوك مزروع براووه‌نك کوشه‌سنده وبرطاغك اتکنده‌در . قصبه‌یکی اولدیغی ایچون جاده‌لری غایت کنیش وخطوط مستقیمه اوزره کشاد ایدلمشدر . منتظم برده حکومت دائره‌سی واردر .

اکثری کوندز زقاقده کزدکجه ایلروده تپه اوزرنده اسکی خربوت قصبه‌سنی کورییوردم . بر کون بورایه چیقمغه قرار



خاطرهٔ بیسمارق

کچن تموز افرنجینك یکرمی بشنجی کونی قرویزناخ شهرینك میادین واسعه‌سندن برنده پرنس بسمارق نامنه برهیکل دکز اولنمشدر . پرنس بسمارقی ززهلی براونیفورمه ایچنده ، آیاقده ، نسبت طبیعیه‌ده ارائه ایدن بوهیکل کرمی مخصوص ایله برلکده اوچ مترو ارتفاعنده‌در . تونجدن معمول کرسی اوزرنده بیوك بر آرسلان باشی تراشیده‌در . هیکلك الیوم موضوع اولدیغی میدانه « پرنس بسمارق میدانی » نامی وبرلمشدر .

اغتشاشلردن اولمق اوزره تقدیم ایتدیلر . هندستانده‌كی انكلیز مأمورلری اكثریا مستعمرهٔ مذكوره‌ده انكلتره‌نك وضع وموقعنی هرنه حادثه ظهور ایدرسه ایتسون اهمیت عطف ایدلمیه‌جك درجه‌ده قوتلی عد ایدرلر .

حالبوكه صوك حادثات بوظنك یاكلش اولدیغنی كوستردی . الیوم كرك ملكیه مأمورلری ، كركسه مأمورین عسكریه بیوك براندیشه ایچنده بولنیورلر . واقعا قاریشقلقلری منع ایچون تدابیر تمكنه‌نك جمله‌سنه مراجعت ایدیلیورسه‌ده صكره‌دن تدابیر اتخاذندن ایسه بدایت مسئله‌ده احتیاطله طاورانمق مرجح اولدیغی اشكاردر .

لوندره‌ده هندستان‌ناظرینك ، كلكوته‌ده‌هندستان والیسنك یاننده برطاقم آدملر اردركه یالكز كندی نفوذلریله هر مشكلاتی دفع وازاله‌یه مقتدر اولمق ظننده بولنورلر . اشته بوفناالقلر بوندن ایلری كلیور . بونلر احتیاطی تركایتملرینك نتیجه‌سی اوله‌رق انكلتره‌یی بیوك فلاكتلره دوچار ایدرلر .

انكلیزلرك هندستانك شمال غربی حدودنده بوكره دوچار اولدقلری مغلوبیتلر هنوز « فلاكت » نامی ویریله‌جك وخامتی حائز دكل ایسه‌ده ١٨٥٧ حادثاتندن بری هندستان احوالنك شمدیكی قدر وخامته دوچار اولمامش اولدیغی اكثر ارباب وقوف طرفندن اعتراف ایدلمكده‌در . بوتقدیر اولسه بیله بوایشده زیاده‌جه نیكبین بولنمق‌ده جائز اولمیه‌جغی اشكاردر . الیوم حدودده افراد قبائلدن اللی بیك سلاحلینك حرب حالنده بولندیغی بیان ایدلمكده‌در . بونلرك قسم اعظمی آفریدی واوقجرای قبائلندندر . بوایكی قبیله افرادینك حبشلیلر كی جسور آدملر اولدقلری بیان ایدلمكده‌در .

فرضیاتدن اوله‌رق نظ[illegible] خصوصنده حبشلیلرك د[illegible] متانتلری ، جنكاورلكلری [illegible] طوپراغك عارضه‌لرینه [illegible] كندیلرینه بیوك برر[illegible]كاردر . ١٨٨٢ سنه‌سندنبری [illegible] قبائل ارەسنده منعقد مقاوله‌یه توفیقا بوقبیله‌لر (حیبر) قطعه‌سی بچیدلرنده مرور و عبوری تأمینه مأمور ایدیلر . (هندوقوش) ك بوجهتنده افقده اولان (كابل) ایرماغی افغانستانك مقری اولان (كابل) بلده‌سنه‌قدر كیتدكدن ، آكا ناظر اولان (حیبر) بچیدلری پك بیوك اهمیتی حائزدر . شمدی‌یه قدر هند محارباتنده دشمن اردولری (انیدوس) اووه‌سنه‌واصل اولمق‌ایچون دائما بوبچیدلردن مرور ایتمشلردر . بوسببه مبنی انكلیزلر بچیدلرك ارقه‌سنده بولنان (پیشاور) ده اون بر بیك آوروپالی عسكردن مركب برقوت بولندیررلر .

براز اول بیان ایدلدیكی وجه ایله مذكور بچیدلر (آفریدی) قبائلی افرادینك النده بولنیور . بونلردن انكلتره طرفندن غیر منتظم برالای حالنده بولندیریلان بیك قدر افراد الیوم دائرهٔ اطاعتدن‌چیقمش وجنوب جهتندن (پیشاور) خطنی كسمكه چالشمقده بولنمشدر . اكر (پیشاور) ده‌كی نظام عسكری مقاومته مقتدر اولورسه قورقمه‌یه سبب یوقدر .

حالبو كه صوك خبرلر یعنی اغتشاشك التی یوز كیلو متره برمسافه‌ده بلوجستانه‌قدر توسع ایتدیكی تحقق ایلرسه حال وموقع فوق‌العاده وخامت پیدا ایلیه‌جكی آشكاردر . هندستانك همان هرطرفنده غلیان آثاری كوریلیور . انكلتره بویله برزمانده مملكتك ایچری طرفلرنده بولنان عسكرینی دشمنه قارشی‌سوق ایتمك اوزره بولندقلری یرلردن قالدیره‌ماز . حتی (مالابار) ساحلنده یعنی حدوده پك بعید بر موقعده بولنان اهالینك بیله حركت ایتدكلری روایت اولنمسی حالك وخامتنه دالدر . ایشلرك شوحالی انكلتره‌یی فوق‌العاده دوشوندیره‌جكی شبهه‌سزدر .

بوكونه قدر انكلیز قوای عسكریه‌سی یرلیلره قارشی‌حركات تعرضیه‌یه ابتدار ایده‌مه‌مش وبلوجستانك برقسمی ایله قافرستان قطعه‌سی كندیلرینه قپالی قالمشدر . هیچ شبهه‌سزكه افغان حدودی حادثه‌سی پك مهمدر . هندستان حكومتنك حركات و تداركات عسكریه‌سی بوحادثه‌نك نه‌قدر مشكلات ایله خاتمه پذیر اوله‌جغنی میدانه چیقاریور . مع‌مافیه‌احوال حاضره‌یه باقه‌رق انكلیزلرك موفق اوله‌میه‌جقلرینه حكم ایتمك پك نابمحل اولور . انكلیزلر شمدی‌یه‌قدر مستملكات ایشلرنده ضعیف برقوهٔ عسكریه ، ناتمام تداركات حربیه‌ایله ایش كورمكه آلیشمشلردر . احوال‌حاضره‌ده ایسه انكلتره غایت‌مشكل برموقعه‌سوقیات عسكریه‌ده بولنمغه مجبور اولدقدن بشقه یرلیلر فوق‌العاده جنكاور آدملردر . آنلره‌قارشو اویله‌اولور اولماز قوای عسكریه كفایت ایتمز .

هندستان حكومتنك تداركاتی خیلی مدت دوام ایتمش ایسه‌ده ارتق اكمال ایدلمش اولدیغی اكلاشیلیور . چونكه هندستاندن اشعار اولندیغنه نظراً اخیراً بری كابل ایرماغنك شمالنده بولنان موهمند طاغلری اوزرینه ، دیكری جنوبده كائن آفریدیلره قارشی اولمق اوزره ایكی بیوك فرقهٔ عسكریه حركت ایتمشدر . بناءً علیه بر ایكی محاربهٔ جسیمه و قطعیه وقوعی محتملدر .

بوندن برقاچ سنه اقدم ینه شمال غربی حدودنده بوكا بكزر حادثات وقوعه كلمش ایدی ، او زمان هندستان حكومتی قوهٔ عسكریه استعمالیله برابر حصول موفقیت ایچون رؤسا میاننده القای نفاقدن پك چوق استفاده ایتمش ایدی . بودفعه ایسه اغتشاش دها چوق دوام ایده‌جك كی كورینیور . چونكه دائرهٔ تأثیری دها واسعدر .

كیدنلر وكلنلر

— لاجل‌التداوی برمدتدنبری اوروپاده بولنان اصدقای بندكان حضرت شهریاریدن وفریقان كرامدن تفنكچی جناب پادشاهی سعادتلو احمد جلال‌الدین پاشا حضرتلری شهرمزه ورود ایلمشدر .

— بلغارستان امارتی‌مالیه مدیری كشوف افندی صوفیه‌دن درسعادته كلمشدر .

— بحریه فریقان كرامندن سعادتلو وودس‌پاشا حضرتلری پارس طریقیله لوندره‌دن ، دیون عمومیه فرانسز دائنلری‌وكیلی قوماندان‌برژه پارسدن‌درسعادته كلمشلردر .

— دیون عمومیه واردات مخصصه اداره‌سی مدیر عمومیسی عطوفتلو عالی بك افندی حضرتلریله رژی ادارهٔ عمومیه‌سی قپو كتخداسی سعادتلوسعید بك افندی حضرتلری وعزتلو طورقیان افندی ازمیردن درسعادته كلش‌وعودت‌ایلمشدر .

خارجیه

المانیا : ایمپراطور كیلیوم حضرتلری مجارستانده كائن تونیسه متوجهاً عزیمت ایلمشدر . آوستریا ایمپراطوری فرانسوا ژوزف حضرتلری دخی باشلایه‌جق اولان بیوك مانوره‌لرده حاضر بولنمق اوزره شهر مذكوره بولنیور شوحالده حشمتلو كیلیوم حضرتلری هومبورغده ایتالیا قرالیله وقوعبولان ملاقاتندن صوكره اتفاق مثلث هیئتندن اوستریا ایمپراطوری فرانسوا ژوزف حضرتلریله دخی كوروشمش اوله‌جقدر . — المانیانك (كینهٔ جدیده) والیسی موسیو (فون هاكن) ك كیفیت قتلنده طولابی یرلیلری تنكیل ایچون اتخاذ اولنان تدابیر جمله‌سندن اولمق اوزره محل وقعه‌یه كوندریلن (تالكه) نام المان حرب سفینه‌سی قره‌یه بحریه افرادی وطوپ اخراج ایلیه‌جكدر .

فرانسه : سیام قرالی بورایه مواصلت ایتمشدر . رئیس حكومت ایله هیئت وكلا مشارالیهی استاسیونده استقبال ایلمشلردر .

— اخیراً برخیلی فرانسزلر آلمانیا دولتنك (پارس) سفارتخانه‌سی پیشكاهنده تجمع ایدوب دولت مشارالیها علیهنده مناسبتسز نمایشلرده ، عادی حركتلرده بولنمش وبو وقعه مؤسفه (پترسبورغ) ه عكس ایده‌رك چار حضرتلری ایله روسیه دولتی رجال مأمورینی اوزرینه پك زیاده سوء تأثیر اجرا ایتمشدر .

انكلتره : افغانستان امیری حضرتلرینك امرلریله هندستان حدودنده اتخاذ اولنان تدابیر عموم انكلیز مطبوعاتی طرفندن ممنونیتله یاد اولنمقده‌در .

ایتالیا : ایتالیا حكومتنك كریدصولرنده‌كی دونتماسنی تدریجاً كری‌یه جلبه قرار ویرمسی (هومبورغ) ملاقاتنك جملهٔ نتایجندن عد اولنمقده‌در . شمدی‌یه‌قدر كرید مسئله‌سنده‌لوندره قابینه‌سنه مماشات ایتمكده اولان روما قابینه‌سی بعدما برلین قابینه‌سنك مسلكنه توفیق حركتی ترجیح ایلیه‌جكدر .

عثمانلی تیاتروسی

مناقیان افندینك تحت اداره‌سنده‌كی عثمانلی تیاتروسی طرفندن جمعه كونی چاملیجه باغچه‌سنده « لادام اوقاملیا » ، جمعه ایرتسی كونی مقری كوی تیاتروسنده كوندوز قادینلره كیجه اركككره « شاعر » ، بازار كونی قاضی كوینده « لادام اوقاملیا » پیه‌سلرینك اجرا اولنه‌جغی مشتاقان آثار نفیسه‌یه اعلان اولنور .

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 341

Le23Septembre1897

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 francs
par an pour tous les pays
de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مدیری
احمد احسان

سلكمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هردرلو
اوراق‌سرمحرر نامنه كوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ التی
آیلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لكی
١٥٠ و التی‌آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

نومرو : ٣٤١ — پنجشنبه — ١١ ایلول ١٣١٣ — یدنجی سنه ، اون دردنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

خلیفهٔ معظم عواطف‌نثار ، امیرالمؤمنین افخم [illegible]كردار ، ظل‌خدای مستعان و مفخر ملوك‌زمان [illegible]ز حضرتلری بچن جمعه كونی ادای فریضهٔ [illegible]ات تجلی غایات مقصد جلیل دیانت پروریسیله [سلا]ملق رسم عال‌العال شوكت اشتمالنك جملهٔ [illegible]ات حضرت خلافتپناهیلرندن اولان [illegible] جدیده) جامع نورانیت لامعنده اجراسنی [illegible] فرمان بیورمشلردر .

ذات كروبی سمات حضرت خلافتپناهیلری [illegible]دونهٔ مسعدت نمونه سایه‌ساز عز و اقبال [illegible]جهته ناشر انوار التفات بیهمال اولدقلری [illegible] جامع فیوضات لامع مذكوره بالمواصله [illegible] فریضهٔ صلات ایله اكتساب فیوضات [illegible]ایات ایلدكدن صكره و فور شوكت و اجلال [illegible]سرای عالیٔ میامن توالیٔ حضرت پادشاه[illegible]نه‌معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٤ ایلول ٣١٣

[illegible]خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمانی سعادتلو میقائل [illegible]ك استشاره اوطه‌سنه نقلیله یرینه رتبه‌سنك‌اولی [illegible] ثانیسنه ترفیعله ترجمانلق وظیفه‌سی وكالةً ایفا [illegible]ه بولنان تحریرات خارجیه خلفاسندن سعادتلو [illegible]الدین بك افندی تعیین بیورلمشدر .

[illegible] مصر معتبرانندن سعادتلو محرم پاشا حضرتلرینه [illegible]روم‌ایلی بكلربكیلكی پایه‌سی‌ومصر محاكم‌مختلطه‌سی [illegible] محرریسی سعادتلو عبداللطیف سلیم بكه رتبهٔ [illegible]یانی

[illegible]ایدین چفتلكات همایونی مأمورلرندن عزتلو [illegible] افندی‌یه سعی وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه [illegible] ثانیسی

[illegible]حسن خدمتلرینه مبنی سلانیك املاك همایون [illegible] باش كاتبی‌رفعتلو سلیمان شكری وقدس‌شریف بلدیه مهندسی ابراهیم موسی افندیلره رتبهٔ ثالثه

خزینهٔ خاصهٔ شاهانه لجم متعهدلرندن رفعتلو مصطفی افندی‌یه ثالثه

ازمیر غرباخسته‌خانه‌سی سرطبیبی سعادتلو مصطفی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ازمید سنجاغی سرمهندسی عزتلو راغب بكه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

بعلبك قضاسی معتبرانندن نقیب زاده رفعتلو عبدالغنی بك ایله حمصده جندلی زاده رشید افندی‌یه ثالثه وینه جندلی زاده‌لردن فتوتلو درویش افندی ایله لازقیه‌لی صوفی زاده‌سعود وسوریه ولایتی‌مكتوبی قلمی خلفاسندن‌قطنانی زاده‌محمدافندی‌یه رابعه‌رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی‌حسن ایفاایلمكده اولملرندن ناشی خزینهٔ اوقاف همایون‌محلولات اداره‌سی‌درسعادت ماصه‌سی مقیدی رفعتلو محمدحمدی افندی‌یه ترفیعاً‌رتبهٔ ثالثه وبیت‌المال ماصه‌سی مقیدی فتوتلو منیب وادارهٔ مذكوره كتبه‌سندن حسن وحافظ فخری ونوری‌وخالد افندیلره رتبهٔ رابعه

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلری جهتیله قوصوه‌ولایتی اوراق مدیری رفعتلو علی فهمی‌بك ایله طربزون رژی نظارتی معاونی حافظ یونس افندی‌ثالثه وولایت مذكوره مجلس‌اداره قلمی مسودلرندن فتوتلو یوسف ضیاءالدین افندی‌یه وازمید سنجاغی دوائر بلدیه مفتشی حق بكه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — بصره ولایتی والیسی سعادتلو عارف پاشا حضرتلرینه كرك تأسیسات عسكریه وكرك غزاة ومجروحین عساكر شاهانه اعاناتنك جمع وارسالنده امثالنه مسابقتله ابراز مآثر غیرت ایلمسندن ناشی‌تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

شرق‌تیمور یوللرینك صوفیه موقفی باش مأموری موسیو اونتربرغه مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

وظائف‌مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمكده اولملرندن ناشی خزینهٔ اوقاف همایون محلولات اداره‌سی بیت‌المال قسمی ممیزی توفیق ومحلولات قسمی‌ممیز وكیلی مصطفی افندیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خزینهٔ خاصهٔ شاهانه لجم متعهدلرندن عزتلو حسین افندی‌یه‌تبدیلاً اوچنجی وعزتلو اسماعیل‌افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

بیروت خاندانندن قبانی زاده احمد بكه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حلب املاك همایون‌اداره‌سی‌سواری قوریجیلرندن عبداه افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مصرمعتبرانندن سعادتلو محرم پاشا حضرتلرینك حرمی خانمه ایكنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — یونان محاربه‌سی ایشلرینه متعلق مخابرات ومعاملاتده الزیاده اقدام ومساعیلری مشاهد اولان بكلكجیٔ دیوان همایون عطوفتلو رائف افندی وتشریفاتیٔ همایون دیوان فرح افندی ومكتوبیٔ صدارتعظمی ضیا بك افندی وباب عالی اوراق مدیری باقی افندی وآمدیٔ دیوان همایون معاون اولی مفید ومعاون ثانیسی جمیل بك افندیلر حضراتیله مكتوبیٔ صدارتعظمی قلمی مدیری سعادتلو توفیق وایالات ممتازه قلمی مدیری ناصر ومكتوبیٔ داخلیه معاونی ومهردار صدارتپناهی رفیق‌وصدارتعظمی‌قلمی مدیرمعاونی آصف وآمدیٔ دیوان همایون اوطه‌سی ممیزان خلفاسندن رفعت‌وخلفای مشار الیهمدن سعیدونظام‌الدین‌وجودت وباب عالی تلغراف‌مدیری فخری بك افندیلر حضراتنه ومكتوبیٔ صدارتعظمی قلمی ممیزان خلفاسندن سعادتلو فؤاد وخلفای مومی الیهمدن عادل ودائره صدارتعظمی ترجمانی خیرالدین وباب عالی اوراق اوطه‌سی ممیز اولی علی‌بك افندیلر ایله ممیز ثانیسی عزتلو ضیا ومكتوبیٔ صدارتعظمی قلمی ممیزان خلفاسندن حكمت واوراق اوطه‌سی ممیز ثالثی رأفت وتلغراف اوطه‌سنده محمد وصلاح‌الدین بك افندیلر ایله باب عالی تلغراف مأمورلرندن ناشد ونظیف افندیلره ودولتخانهٔ صدارتپناهیده بولنان تلغراف مأمورلرندن سعدالدین بك ایله نظیف احمد ومحمود افندیلر یونان محاربه مدالیه‌سی

مجروحین غزاةعساكر شاهانه‌نك نقل وتداویسی امرنده حسن خدمتلری مشاهد اولان هلال احمرهیئتی رئیسی وكیلی‌عطوفتلو نوریان‌افندی حضرتلری‌وخزینه‌دار موسیو ویلفنغ جنابلری وباش كاتب سعادتلوحاجی احمد راغب‌بك افندی‌حضرتلری ومحاسبه باش‌مأموری ازناردی ومترجم وامور تحریریه مأموری عزتلو نوراه بك‌افندی واعضادن عطوفتلو جمال‌بك افندی‌حضرتلری وسیر ادغارونسان جنابلری وفریق سعادتلو فائق پاشا حضرتلری ومیرلوا سعادتلو حلیم پاشا ودوقتور صارل ودوقتور دیكسون وسوق مأموری عزتلوعارف افندی وقید وانبار مأموری فتوتلو غالب وانجمن مبیضی كمال بكلر ایله‌انبار امینی مصطفی‌وقول اغاسی دوقتور عابدین ویوز باشی خیری ویوز باشی اجزاجی رضا واجزاجی

معاونی اسماعیل افندیلره یونان محاربه مدالیه‌سی

ابنیهٔ سنیه انباری نقاشلرندن حسن اوسته‌نك مخدومی نقاش اصنافندن مصطفی اغا ایله ضبطیه نظارتنده فوطوغرافجی حاجی صالح افندی‌یه ورفقاسندن مارقو نوده ایله مهندسخانهٔ بری همایون خدمه‌سندن مصطفی اغایه صنایع مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ٥ ایلول ۳۱۳

حلب وحوهندن ابراهیم پاشازاده سعادتلو اسماعیل عاصم بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

قوری چشمه تلغراف وپوسته مدیری عزتلو حاجی راشد افندی‌یه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان سعی وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

حسن خدمتلرینه مبنی بشکطاش ضابطه‌سنه مأمور پولیس سر قومیسری عزتلو فائق بك ایله احمد صبری افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وقومیسر ثانی عزتلو حسین افندی‌یه ثانیه صنف ثانیسی ورفعتلو مصطفی افندی‌یه ثالثه وقومیسر ثالث فتوتلو سالم افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

مشاهد اولان سعی وغیرتلرینه مبنی قوری چشمه تلغرافخانه‌سنده مستخدم رفعتلو محمد شوقی وکلیبولی سنجاغی متصرف معاونی انطوان بللور افندیلره رتبهٔ ثالثه

مطبوعات امرنده حسن خدمتی مسبوق اولان ترقی رساله‌ٔ موقوته‌سی صاحب امتیازی رفعتلو کرقور افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

خدمات حسنه‌سی جهتیله رفعتلو ماوروغانی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

سعی وغیرتلرینه مبنی قوری چشمه تلغرافخانه‌سی مخابره مأمورلرندن فتوتلو علی رضا وشوکت وکلیبولی سنجاغی مجلس اداره اعضاسندن نهابتیان هاجی اوخانس افندیلره رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

شهر امانتی داخلنده اطه‌لر قضاسی قائمقاملغی کره‌سون قضاسی قائمقامی عزتلو محمد رشدی بکه

موصل ولایتی داخلنده سنجار قضاسی قائمقاملغی اربیل قائمقامی رفعتلو ابراهیم افندی‌یه

اربیل قضاسی قائمقاملغی دیوریکی قائمقامی رفعتلو رشدی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن رشدی بکك تحلیفی دردست اجرا اولدیغی کبی دیکرلرینك تحلیفلری لزومیده محللرینه انبا قلنمشدر .

جزایر بحر سفید ولایتنده ملوه قضاسی قائمقام معاونلکنه آیدین ولایتی والی معیتنه مأمور یوانا کی وامروز قضاسی قائمقام معاونلکنه نیقولاکی ارمینولی وچتالجه سنجاغی داخلنده سلوری قضاسی قائمقام معاونلکنه حوسه مال مدیری سابق یورغاکی افندیلر تعیین بیورلمش وموی الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

علمیه — بلاد خمسه موالیسندن طرابلس غرب ولایتی مرکز نائبی فضیلتلو عبدالرحیم ومجلس تدقیقات شرعیه اعضاسندن فضیلتلو مصطفی نجاتی ومجلس ادارهٔ اموال ایتام اعضاسندن فضیلتلو ابراهیم سامی افندیلره ترفیعاً حرمین محترمین پایه‌سی توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — برنجی فرقهٔ همایون ارکان حربیه‌سنده مستخدم بیکباشی عزتلو محمد علی افندی‌یه قائمقاملق رتبه‌سی

ردیف برنجی الایك دردنجی سکود طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد ضیا افندی کندی طابورینه بیکباشی

قسطمونی رشدیهٔ عسکریه‌سی مدیری قول اغاسی رفعتلو فرید افندی ردیف ایکنجی الایك ایکنجی کرماستی طابورینه بیکباشی

مکتب حربیه شاهانه المانجه معلم معاونی قول اغاسی رفعتلو رجائی افندی ردیف اون دردنجی الایك ایکنجی اورکوب طابورینه بیکباشی

نشان — مجلس ادارهٔ اوقاف اعضاسندن سعادتلو کاشف افندی‌یه حسن خدمتنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی بشکطاش ضابطه‌سنه مأمور پولیس سر قومیسری حلیم افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وژاندارمه قول اغاسی احمد افندی ایله قومیسر ثالث مظهر وحقی افندیلره وژاندارمه ملازمی عثمان اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وژاندارمه قول اغاسی علی افندی ایله ژاندارمه یوزباشیسی احمد وملازم اولی ابراهیم وچرکس احمد وحسین اغارله ملازم ثانی مصطفی وحقی افندیلره وملازم ثانی حسین وسواری وملازم ثانیسی سعید اغاره وقومیسر ثالث علی ورضا افندیلره تبدیلاً رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

فخری یاوران حضرت شهریاریدن وبرنجی نشانجی طابوری ملازم ثانیلرندن حیتلو عالی بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی بشکطاش ضابطه‌سنه مأمور ژاندارمه ملازم ثانیسی عارف اغایه وژاندارمه برنجی بلوکی چاوشی یعقوب ایله سواری چاوشی عزته وقومیسر ثالث خورشید وپولیس چاوشی محمود حمدی وسعدالدین وبکر وکریم وسلیمان وابراهیم وپولیس نفراتندن لازحسن وحافظ حسین ونوری وسالم وعبداه وحسین حسنی افندیلره ومأموریندن محمد علی اغایه وحاجی شکری افندی‌یه وارنبود احمد اغایه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — بشکطاش ضابطه‌سنه مأمور پولیس سرقومیسری عبدالقادر افندی‌یه کموش امتیاز مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه ایرتسی — ٦ ایلول ۳۱۳

حدود یونانیه‌ده ابراز آثار بسالتله برر درجه ترفیع رتبه ایدن ضابطان حیت نشانك اسامیسیله مکافاة احراز ایتمش اولدقلری رتبه‌لر بروجه زیر درج صحیفهٔ تقدیر اولنور :

ایکنجی اردوی همایون ردیف اوتوز برنجی الایی ایکنجی طابوری بیکباشیسی عزتلو عثمان افندی‌یه قائمقاملق

دردنجی اردوی همایون ردیف اللی دردنجی الایی برنجی طابوری بیکباشیسی حسین افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

ایکنجی اردوی همایون اون بشنجی الایی دردنجی طابوری بیکباشیسی حسن بصری افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اردوی همایون مذکور اون دردنجی الاینده بیکباشی محمد ذکی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون ردیف قرقنجی الایی ایکنجی طابوری بیکباشیسی ادریس صدقی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

خاصه اردوی همایونی ردیف ایکنجی الایی دردنجی طابوری قول اغاسی زین العابدین افندی‌یه بیکباشیلق رتبه‌سی

دردنجی اردوی همایون ردیف اللی اوچنجی الایی دردنجی طابوری قول اغاسی حالت رفعت افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

بشنجی اردوی همایون یکرمی سکزنجی طوبجی الایی ایکنجی طابوری قول اغاسی ابراهیم طلعت افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوز طقوزنجی الایی برنجی طابوری برنجی بلوکی یوز باشیسی شعبان افندی‌یه قول اغالق رتبه‌سی

خاصه اردوی همایونی ردیف اون التنجی الایی برنجی طابوری ایکنجی بلوکی یوزباشیسی عبدالفتاح افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون قرق اوچنجی الایی برنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی خیراه افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

مذکور الایك اوچنجی طابوری ایکنجی بلوکی یوزباشیسی ابراهیم اغایه رتبهٔ مذکوره

اردوی همایون مذکوره ردیف اوتوز طقوزنجی الایی برنجی طابوری دردنجی بلوکی یوزباشیسی ابراهیم افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

دردنجی اردوی همایون ردیف اللی بشنجی الایی برنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی مصطفی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون اوتوز طقوزنجی الایی دردنجی طابوری ایکنجی بلوکی یوز باشیسی حسن اغایه رتبهٔ مذکوره

مذکور الایك ایکنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی فضلی اغایه رتبهٔ مذکوره

خاصه اردوی همایونی ردیف برنجی الایك اوچنجی طابوری برنجی بلوکی یوز باشیسی حسن [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اردوی همایون مذکور سواری التنجی [illegible] ایکنجی بلوکی یوزباشیسی عرفان بکه رتبهٔ مذکوره

ایکنجی اردوی همایون ردیف اوتوز [illegible] الایی برنجی طابوری دردنجی بلوکی یوزباشیسی [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

خاصه اردوی همایونی ردیف ایکنجی [illegible] دردنجی طابوری اوچنجی بلوکی یوز باشیسی [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوز طقوزنجی الایی اوچنجی طابوری دردنجی بلوکی یوزباشیسی [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اردوی همایون مذکور اون سکزنجی الایی [illegible] طابوری اوچنجی بلوکی یوز باشیسی [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

خاصه اردوی همایونی ردیف اون بشنجی [illegible] ایکنجی طابوری اوچنجی بلوکی یوز باشیسی [illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

ایکنجی اردوی همایون ردیف اوتوز برنجی [illegible] ایکنجی طابوری دردنجی بلوکی یوزباشیسی عبد[illegible] افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

دردنجی اردوی همایون ردیف اللی دردنجی [illegible] برنجی طابوری برنجی بلوکی یوز باشیسی محمد [illegible] رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون ردیف اوتوز یدنجی [illegible] ایکنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی علی [illegible] رتبهٔ مذکوره

ایکنجی اردوی همایون نظامیه اون بشنجی الایی دردنجی طابوری دردنجی بلوکی یوز باشیسی شریف افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

مذکور الایك اوچنجی طابوری اوچنجی بلوکی یوزباشیسی سلیمان افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

خاصه اردوی همایونی ردیف یدنجی الایی دردنجی طابوری ایکنجی بلوکی یوزباشیسی سلیمان افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون سواری اون بشنجی الایی ایکنجی بلوکی یوزباشیسی مصطفی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

ایکنجی اردوی همایون سواری اون دردنجی الایی ایکنجی طابوری برنجی بلوکی یوزباشیسی عارف افندی‌یه رتبهٔ مذکوره

اوچنجی اردوی همایون سواری اون بشنجی الایی دردنجی بلوکی یوزباشی وکیلی خیری بکك بردرجه ترفیعی

اوچنجی اردوی همایون نظامیه اوتوز دردنجی الایی اوچنجی طابورنده مصطفی ذکری افندی‌یه قول اغالق رتبه‌سی

دردنجی اردوی همایون نظامیه یتمش دردنجی الایی میرالایی سعادتلو علی بکه میرلوالق رتبه‌سی توجیهیله منحل اولان اون التنجی لوا قوماندانلغنه تعیین بیورلمشدر .

پازار — ۷ ایلول ۱۳۱۳

واشینغتون سفارت سنیه‌سی پترسبورغ سفارت سنیه‌سی مستشاری سعادتلو علی فرخ بك افندی‌یه تفویض بیورلمش ومیر موی الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیننده علی الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر .

حکاری سنجاغی متصرفلغنه انقره مکتوبجیسی سعادتلو محمود بك افندی

بغداد ولایتی مکتوبجیلغنه حله قضاسی قائمقامی شوکت بك افندی

سلانیك ولایتی داخلنده کوکیلی قضاسی قائمقام معاونلکنه قره‌بتیان یاور افندی

ادرنه ولایتی داخلنده طرنوه قضاسی قائمقام معاونلکنه روم ملتندن پنایوطاکی قالفاکی افندی تعیین بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

بیروت ولایتی داخلنده صافیتا قضاسی قائمقاملغی منتخبیندن عزتلو ابراهیم حکیم بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قنمشدر .

قدم وحسن خدمتنه مبنی داخلیه نظارت جلیله‌سی اوراق مدیری معاونی سعادتلو محمد بك افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی

اسکندریه‌نك معتبران تجارندن اولوب اردوی همایونلرك بعض لوازمنی درعهده ایدن سعادتلو محمد نضوری بکه تأسیسات عسکریه اعانه‌سی اعطا وجعنده مشاهد اولان خدمات ممدوحه‌سنه مبنی تحویلاً رتبهٔ میرمیرانی

پرشتنه خاندانندن وشورای دولت تنظیمات دائره‌سی خلفاسندن اولوب کوکللو عسکرله موقع حربه کتمش وابراز آثار بسالت ایلمش اولان سعادتلو فوأد بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

مبنی دیون عمومیهٔ عثمانیه صید ماهی شعبه‌سی باش کاتبی سعادتلو نوری بك افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

قدم وحسن خدمتلرینه مبنی داخلیه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی اناطولی ماصه‌سی خلفاسندن عزتلو حقی ومطبوعات داخلیه عربی مترجمی عزتلو واد افندیلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتنی حسن ایفا ایلمکده اولمسندن ناشی شورای دولت مالیه دائره‌سی برنجی صنف معاونلرندن عزتلو رحمی بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایلمکده اولملرندن ناشی اوقاف همایون تعمیرات ممیزی عزتلو غالب افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وطشره شعبه‌سی مقابله‌جیسی رفعتلو صبری افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری

حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره مجلس حربیه دائره‌سی قلمی قسم ثالث ممیزی عزتلو حسنی افندی ایله مکتوبی قلمی صنف اول خلفاسندن عزتلو جمیل واکاه بکلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

جهت عسکریه‌یه متعلق حسن خدمتلرینه مبنی چاندرلی محجه‌سی مدیری رفعتلو حمدی بکه ثالثه‌ویانیه اشرافندن راغب بك زاده فتوتلو فرید بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنه مأمور ارکان مذکوره بیکباشیلرندن عزتلو محمد ضیا بکه ارکان حربیه قائمقاملغی رتبه‌سی

نشان — تفتیش عسکری قومیسیون عالیسی اعضاسندن ویاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو محی الدین ومحمد پاشالر حضراتنه برنجی رتبه‌دن عثمانی

ایکنجی اردوی همایونه منسوب اون اوچنجی پیاده فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو حسن فائق پاشا حضرتلرینه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتنه مبنی خمس متصرفی سعادتلو خیری افندی حضرتلرینه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفا ایلمکده اولملرندن ناشی شورای دولت فهرست وسجل مدیری سعادتلو پرتو بك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وتمییز محکمه‌سی معاونلرندن سعادتلو شوقی بك افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن عثمانی

قدم وحسن خدمتلرینه مبنی داخلیه نظارت جلیله‌سی اوراق مدیری معاون ثانیسی سعادتلو رفعت بك افندی‌یه اوچنجی وممیز اول عزتلو شکری بکه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی وخلفادن علی رأفت بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

ارکان حربیهٔ عمومیه دائره‌سنه مأمور ارکان مذکوره قائمقاملرندن عزتلو محمد ضیا بکه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندن ناشی خزینهٔ اوقاف همایون مصارفات اداره‌سی درسعادت قسمی ممیز اولی جمیل بك ایله سلانیك ولایتی اوقاف قومیسیونی اعضاسندن کتابجی زاده محمد رفیع وابراهیم نامق بك زاده حسن فوزی افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وقیود حسابیه شعبه‌سی ممیزی حلمی افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی طوپخانهٔ عامره مشیریت جلیله‌سی مقام یاورانندن قول اغاسی فتوتلو حقی وقدری بکلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وملازم صالح بکه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

ترجمان دیوان همایون وتشریفات عمومیه ناظری دولتلو باشا حضرتلرینك کریمه‌سی عفتلو خانم افندی‌یه تبدیلاً برنجی

ارکان حربیهٔ بحریه رئیسی فریق سعادتلو فائق پاشا حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه برنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — اطفای حریق خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی یاوران حضرت شهریاریدن میرالای عزتلو شاکر وحانیه دائرهٔ بلدیه رئیسی بادری زاده حسین بکلر ایله باقراکی بحری وارتوداکی حسن اغالره تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار ایرتسی — ۸ ایلول ۱۳۱۳

تسالیاده محشد اردوی همایون ارزاق متعهدلرندن اولوب حسن خدمت وآثار صداقتلری مشهود اولان سعادتلو آغو ویوسف افندیلر حضراتنه ترفیعاً روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌سی وعزتلو حاجی احمد افندی‌یه ثانیه صنف متمایزی ورفعتلو حاجی آدم اغایه ثالثه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

علمیه — قسطمونی مرکز نیابتی ۱۵ ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن قونیه مرکز نائبی فضیلتلو اسعد افندی‌یه

قونیه مرکز نیابتی ۱۵ ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن قسطمونی مرکز نائبی فضیلتلو عبدالرحمن افندی‌یه

کرکوك نیابتی غرهٔ جمادی الاولی سنه ۱۳۱۵ تاریخندن دکزلی نائبی سابق فضیلتلو حیدر افندی‌یه

ادرنه ولایتنده اورته کوی قضاسی نیابتی ۱۵ ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن شارکوی نائبی فضیلتلو کمال افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده شارکوی قضاسی نیابتی ۱۵ ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن اورته کوی نائبی امین افندی‌یه

انقره ولایتنده قلعه‌جك قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن قوله نائبی سابق مکرمتلو احمد توفیق افندی‌یه

سلانیك ولایتنده کسندیره قضاسی نیابتی ۱۲ جمادی الاخره سنه ۱۳۱۵ تاریخندن منلك نائبی سابق علی رضا افندی‌یه

آیدین ولایتنده بودرم قضاسی نیابتی غره ربیع الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن کردوس نائبی سابق حسین کامل افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده منمن قضاسی نیابتی غره جمادی الاخر سنه ۱۳۱۵ تاریخندن اردو نائبی سابق مصطفی نوری افندی‌یه

قوصوه ولایتنده بلنقه قضاسی نیابتی ۲۰ جمادی الاولی سنه ۱۳۱۵ تاریخندن پیاس نائبی سابق مصطفی شکری افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن عبدالرحمن وکمال واحمد توفیق وحسین کامل افندیلرك اولجه واسعد افندیدن ماعداسنك بوکره احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا وموی الیه اسعد افندینك تحلیفی دخی محلنه انبا قلنمشدر .

تقدیم ایدیله‌رك مقام جلیل مشار الیهدن تدقیق ومذاکره ایدلمك اوزره پازار کونی انعقـاد ایدن مجلس خاص وو کلایه حواله وتودیع بیورلمغله تنظیم اولنان مضبطه‌سی عتبهٔ علیای جناب پادشـاهی‌یه عرض قلنه‌رق منطوقنجه ارادهٔ سـنیهٔ جناب پادشـاهی شرفصـادر اولمشدر .

— مقدمات صلحیـه‌نك حسـن صورتله نتیجه‌پذیر اوله‌رق امضـا ایدلمسـندن طولایی بالعموم اوروپا جرائد مشهوره‌سی طرفلرندن ذات اقدس جناب ظل‌اللهینك اوصاف جلیلهٔ ملوکانه وآمال خیریت اشتمال صلحپرورانه‌لری برلسان محمدت بیان ایله یاد ایدلدیکی اخبارات تلغرافیه‌دندر .

— مقدمات صلحیـه مذاکراتك امضـا ایدلدیکی باب والای سرعسـکریدن حدود یونانیه اردوی همایونلری قوماندانلری دولتلو ادهم وسعادتلو احمد حفظی پاشالر حضراتنه باتلغراف اشعار اولندیغی کبی داخلیه نظارت جلیله‌سندن دخی عموم ولایات شاهانه والیلکلرینه اشعار کیفیت بیورلمشدر .

— مصـالحه نامه‌نك امضالنمش اولدیغی آتنه‌ده خبر آلنمغله غزته‌لر صوك درجه‌یه کلن وهردرلو احتماله قارشی نتیجهٔ حاله صبرسزلقله انتظار ایدن اهالی‌یه بونی تبشیر ایچون درحال علاوه‌لر چیقارمشلردر .

برآن ایچنده آتنه قهوه خانه‌لری وسوقاقلری اهـالی ایله طوله‌رق ایچلرندن پك چوقلرینك سونجندن یرلره قپاندقلری کورلمشدر . بومناسبتله کلیسالرده (دوقسولوکیئا) یعنی تشکر دعالری قرائت ایداسنه قرار ویرلمشدر .

— محاربهٔ زائله مناسبتیله ضبطیه نظارت علیه‌سـنده تشکل ایتمش اولان تفریق تابعیت قومیسیونك دوامنه لزوم قالمامسنه مبنی بوکره تعطیل مذاکرات ایلمشدر .

مقدمات صلحیه لایحه‌سنك امضا ایدلدیکی خبری آتنه‌یه تبلیغ ایدلنجه ترموپیلده سـفیل وسرکردان برحالده بولنان یونان عسـکرندن قسم اعظمنك مملکتلرینـه اعاده‌سی ایچون حربیه نظـارتی طرفندن لازم کلنلره امر ویرلدیکی آتنه‌دن تلغرافله اشعار اولنمشدر .

— تضمینات حربیه استقراضنك فائضی ... ورأس المال

معظمه‌نك هیئت عمومیه‌سی طرفندن کفـالت اولنه‌جغی مستخبردر .

— (لوانت هرالد)ده اوقونمشدر :

مقدمات صلحیه لایحـه‌سی مضبطه‌سـنك تنسـیب وتصـویب عالی بیورلدیغنـه دائر شرفصدور بیوریله‌جق ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشـاهینك سـفرای دول معظمه‌یه تبلیغی متعاقب سـفرای مومی الیهم طرفندن دردست طبع بولنـان مقدمات صلحیـه لایحه‌سی دول متبوعه‌لرینه ارسال ایدیله‌جك ودولتلرجه دخی یونان حکومتنه تبلیغ قلنمق اوزره آتنه‌ده مقیم سفرایه کوندریله‌جکدر . یونان حکومتی لایحهٔ مذکوره‌نك تصـدیقی ضمننده مجلس مبعوثانی اجتماعه دعوت ایلیه‌جك وبعده معاهدهٔ قطعیه‌یی امضا ایلمك اوزره درسعادته مرخصلر اعزام ایده‌جکدر . ایکی دولت آره‌سنده تجدید مناسباته معاهدهٔ قطعیه‌یی متعاقب ابتدار ایدیله‌رك شمدیکی حالده یالکز قونسلوسخانه‌لرك وضع کشـادیله اکتفا اولنه‌جقدر .

دول معظمه سفراسـندن مرکب اوله‌رق آتنه‌ده برمختلط قومیسیون تشکیل ایدیله‌جك واولجه دولتلر طرفـدن قبول ایدلمش اولان برقانونی یونان حکومتی نشره مجبور اوله‌جقدر . قانون مذکور مختلط قومیسـیونك وظائفنی تعیین ایله برابر تضمینـات حربیه استقراضیله دیون سائرهٔ یونانیه‌یه قارشیلق کوستریلن واردات کافیه‌نك صورت جبایت وصرفنی ارائه واردات مذکوره‌نك مختلط قومیسیون طرفندن قونترول آلتنده بولنه‌جغنی بیلدیره‌جکدر .

تضمینات حربیـه‌نك سرعت تسـویه‌سی خصوصنی تسـهیل ایده‌جك تدابیر تحویلات یونانیه اصحابندن بولنان اولکی داینلرك حقوق مکتسبه‌سنی اخلال ایتمیه‌جك برطرزده اولمق اوزره دولتلرك موافقتیله اتخاذ قلنه‌جقدر .

— تأسیس وکشادی لطفـاً ومرحمةً امر وفرمان بیوریلان اعانه سرکیسـنه هرطرفدن پی‌درپی نقـدی وعینی اعانات ورود ایتمکده اولدیغی کبی ایران شاهی شهامتلو مظفرالدین شاه حضرتلریله اوستریا والمانیا ایمپراطورلری حشمتلو فرانسـوا ژوزف ویلهلم حضراتی وفرانسه رئیس حکومتی فلیکس فور حضرتلری کبی حکمداران اجانب طرفلرندن‌ده نقود واشیای قیمتدار اهدا وارسال بیورلمش اولدیغی‌ده کمال

— اخیراً سواحلك محافظه‌سی ایچ... سـلاحه دعوت ایدلمش اولان ... مستحفظه ایله خفیف معینلی افراد ... ترخیصلری خصوصی دردست مخابر... خبر آلنمشدر .

— کچن هفته کرید جزیره شنـ... هیچ بر وقعه ظهور ایتمه‌مشدر . یالکـ... جزیره‌نك انتظـام ودائرهٔ انضباطـ... ضمننده دورودراز مذاکراته دوام ایـ... حالبوکه مذاکرات مذکوره‌نك ... ایلرولسـنه رغماً مصالحه مسـئله‌سی ... اولنمدقجـه کرید مسئله‌سـنه بر نتیجـ... ویرلمیه‌جکی اوروپا دول معظمه‌سی ... بیان اولنمش ایدی .

طوپخـانه قصر همایوننده خارجـ... دولتلو توفیق پاشاحضرتلری ایله سفـ... طرفدن مقدمات صلحیه‌نك امضالنمـ... کریده عکس ایدر ایتمز ارتق هر ... مسئله‌سـنك دخی تسویه پذیر او... ایدوب مستغرق سرور وحبور او...

— عصات طرفندن الك صوك ... بولان اغتشاش سرکرده‌لرندن بو... پاپا‌سی اوروپا دول معظمه‌سی امیرالل... تحت محاکمه‌یه النوب آلتی آی مدتـ... سفینه‌سنده حبس اولنمغه محکوم او...

— هندسـتانده انکلتره‌یه قار... ایدن ارباب اغتشـاس میانده بو... مسلح قرق بش بیك کشیدر .

کبدنر وکلنه...

— دیون عمومیـه مجلس ... سیرونسان قایار جنـابلری پارسه ، ف... یوزباشیلرندن موسیو باریزیدن پارسه ، ... یوزباشیلرندن موسیو قسطنطین ادرنه‌یه ... قطاریله کیتمشلردر .

— فرانسه سفیری اصـالتلو ... جنابلری دونکی کون شرق شرعت قطـ... متوجهاً شهرمزدن مفـارقت ایلمشلر...

— هولاندا سفیری بارون وا... پیه‌رشیل مأذوناً مملکتی جانبنه عزیمت ...

— ایتالیا سفیری موسیو پانسا... جمعه ایرتسی کیجه‌سی قونوانسیونل تر... بولنـان ره‌جبویه کیتمك اوزره شهـ... ایلمشلردر .

— شهرمزه کلش بولنان قاپو...

... پاشـا حضرتلری رفاقتنده شهریمزك مواقع ... کزمشلردر .

— انکلتره سفیری اصالتلو سیر فلیب کوررری ... جمعه ایرتسی کونی طوپخانه قصر همایوننده ... اولان اجتماعدن صکره سفـارت معینته مأمور ...)واپوریله مرمره‌ده اجرای تنزهه کیتمشدر .

— برمدتدنبرو مأذوناً صوفیه‌ده بولنمقده اولان ... امارتنك درسعادت قپو کتخداسی موسیو ... شهرمزه کلمشدر .

— دولتلو سیادتلو سیدفاضل پاشا حضرتلرینك ... مصطفی بك افندی جده‌دن درسعادته کلمشدر .

— باب‌والای سرعسکری لوازمات رئیس ثانیسی حضرت پادشاهیدن وفریقان کرامدن سعادتلو ... پاشا حضرتلری برای تداوی المانیاده کائن قارلسباد ... نه عزیمت ایتمشلردر .

— لوندره سفارت سنیه‌سی مستشاری عطوفتلو ... حامد بك افندی حضرتلری صوفیه‌یه عزیمت ...

— اوستریاده نشر اولنان قرمدنبلات غزته‌سی ... اوون بندر درسعادته کلمشدر .

وفیات

— ادرنه ولایت جلیله‌سی دفتر خاقانی مدیری ... مشار الیها املاك سـنیه قومیسیونی رئیس ... مفید بك برمدتدن برو دوچار اولدیغی علتدن ... اوله‌میه‌ق دون صبـاح شهر مذکورده وفات ... استخبار اولنمشدر . رحمةالله علیه

خارجیه

فرانسه : حشمتلو (سیام) قرالی حضرتلرینك ... صلتی اقشام الافرانغه ساعت اوچ بچقده ... وع بولدی .

... واغون شمندوفر موقفنه دخول ایتدکده ... سیو (فلیکس فور) حضرتلریله وکلا ، ... ریاست یاورلری ، سیام سـفارتی هیئتی ، ... ن) ایالتی والیسی ، پولیس ناظری ، (نور) ... بانیه‌سی مجلس اداره‌سی اعضاسی وپارسده ... سیاملیلر ذاتاً اوراده بولنمقده ایدیلر .

... قرال حضرتلریله موسـیو فلیکس فـور ... سنده بعض کلمات نوازشکارانه تعاطی اولند... ن وطرفین معیتلرنده‌کی ذواتی یکدیکرینـه ... دیم ایتدکدن صـکره آرابه‌لره راکباً قرال ... حضرتلری (هوسن) میداننده اقامتنه تخصیص ... لنان خانهٔ مکلفه موسـیو فلیکس فور دخی ... ئلیزه) سرایـنه عزیمت ایلدیلر .

... سـوقاقلرده برجم غفیر قرال حضرتلرینك ... روری تماشا ایتمکده ایدی .

سیام قرالی پارسـده اوچ کون اقامتـدن صکره لوندره‌یه عزیمت ایتمشدر .

اوستریا : مانوره‌لر ختام بولمش وایمپراطور فرانسـوا ژوزف وایمپراطـور کیلیوم حضراتی حاضر بولنمشدر . مانوره‌لردن صکره آوستریا ایمپراطوری ایمپراطور کیلیوم حضرتلرینه تشکر ایتمش و عسکرك حربك هرنوع مقتضیاتنه تطبیق حرکت ایده‌بیله‌جك برصورتده بولنملرینی آرزو ایلدیکنی سویلمشدر .

ایمپراطور کیلیوم حضرتلری دخی بالمقابله بیان تشکر ایله بوله جسور ، شانلی برادرونك باشنده دها پك چوق مدت ایمپراطور فرانسوا ژوزف حضرتلرینـك بولنمسی اخص آمالی اولدیغنی افاده ایلمشدر .

بعده مشارالیهما حضراتی اهالینك مسرتلی القیشلری آره‌سنده اجرای صید وشکار ایچون موهاسه کیتمشلردر .

اسپانیا : کوبا عصـاتنك افرنجی ایلول ایکیده عقد ایتـدکلری بر اجتمـاعده مقدما (متـانراس) ایالتی والیلکنی احراز ایتمش بولنان موسیو (دومینقو مندەس قاپوت) ی بالانتخاب کندیسـنه رئیس حکومت عنوانی ویرملری بوراده فوق‌العـاده حدتی موجب اولیور . غزته‌لر الك بیوك فدا کارلقلری بیله اختیار ایدرك (ویقتوریا لاس‌توناس) موقعنی استرداد ایلمك لازم کلدیکنی درمیان ایلیورلر .

جـنرال (وه‌یلر) ك وضعیتی یکیدن تهلکه‌ده بولندیغی سویلنیور ایسـه‌ده قابینه‌نك مومی الیهی کری‌یه جلب ایتمسی مأمول دکلدر .

انکلتره : انکلیزلر اخیراً یرلیلر طرفندن ضبط ایدلمش اولان سامانا طاغلرنده‌کی موقعی اسـترداد ایلمشـلر وقبائلی لوقهار وکلسـتان استحکاملرندن تبعیده موفق اولمشلردر .

— غزته‌لر هندستان احوالی حقنده‌بدبینانه بیـاناتده بولنورلر . (بلود) و (ئه‌لاس) نام جنرالار شمـالدن وجنرال (بیغس) دخی جنوبدن (آفریدی) و (اوراقزه) قبـائلی اوزرینه هجوم ایتمشلر ایسه‌ده استحصال اولنان نتیجه ممنونیتی مستلزم درجه‌ده دکلدر .

(ده‌یلی مه‌یل) غزته‌سی اغتشاشك دائره‌سی کیتدکجه توسـع ایتدیکنی یازیور . مذکور غزته حرکات عسـکریه‌نك تسریعی امرنده تدابیر اتخاذینی توصیه ایلمشدر .

— تیمور یوللری عرضی حقنده اعطای معلومات

ومطالعات ایدلمسنه دائر نافعه نظارتندن ویریلن امره امتثالاً تیمور یوللر مدیری عطوفتلو خیری بك افندی حضرتلری طرفنـدن تنظیم وتقدیم ایدیلن لایحه‌نك دسترس اولدیغمز برصورتی بروجه آتی عیناً درج ایلیورز :

امر وارادهٔ علیهٔ نظارتپناهیلرینه امتثالاً دمیر یوللرك عرضی حقنده مطالعات عاجزانه‌م بروجه زیر عرض اولنور :

عنه‌الکریم سایهٔ ترقیاتوایهٔ حضرت پادشاهیده ممالك محروسهٔ شاهانه دمیر یوللرینك کون بکون طول وعددی ترقی ایتمکده اولوب بوصورتله اهل زراعت وتجارت مسـتفید اولدقلری کبی نقلیات عسکریه دخی پك چوق تسهیلات کورمکده وطولاییسیله خزینهٔ جلیله دخی استفاده ایتمکده‌در .

ممالك محروسهٔ شاهانه‌ده الیوم ایشلدلمك اوزره اوچ یوز یتمش بش کیلومترو طولنـده طـار دنیلن و ٣٩١٥ کیلو مترو طولنـده کنیش تعبیر اولنـان ودردست انشـا اوله‌رق‌ده ٥٠٢ کیلومترو طولنده کنیش و٣٥ کیلو مترو طولنده طـاریول بولنوب کرك ایشـلدلمکده بولنان وکرك دردست انشا اولان کنیش خطلرك ٢٢٧٢ کیلو متروسی ایچون کیلومترو باشنه سنوی مختلف صورتده طرف سلطنت سنیه‌دن اون بیك اوچیوز فرانقدن اون‌طقوز بیك فرانقه قدر حاصلات غیر صافیه تأمین بیورلمش اولدیغندن بوسببله خزینهٔ جلیله بیوك بربار آلتنه کیرمشدر .

کرچه بونلردن کنیش اولان آیدین خطلری تأميناتسز ایسه‌ده بوکامقابل مدت امتیازیه‌سنك نهایتنده خطی دولته بلا بدل تسلیم ایده‌جکی یرده تقریباً درت ملیون کسور انکلیز لیراسنك تأدیه‌سیله اشترا اولنه‌جغی مشروط بولندیغی کبی شرق دمیر یوللرندن طولایی‌ده حکومت سـنیه‌نك اجرا ایتمش اولدیغی فـدا کارلغه نسبتله اسـتفاده‌سی غایت محدود قالمش وعکا — شام شریف دمیر یولی تأميناتسز اولدیغندن خطك انشاسنه شرکت امتیازیه‌نك موفق اوله‌مدیغی معلوم بولنمشدر .

سـایهٔ کمالات سرمایهٔ جناب تاجـداریده ممالك شـاهانه‌نك ترقیٔ معموریتی جهتیله تسـهیل نقلیات امرنده‌کی احتیاجات دخی بالطبع تزاید ایتمکده اولدیغندن بوبابده ایجـاب ایدن خطلر ایچـون طالبلر ظهور ایتمکده ایسه‌ده بونلرده تأمینات طلبنده مصر اولدقلری وشوحالده تعهدات نقدیهٔ خزینه‌نك اونسـبتده تزاید ایده‌جکی جهتله تکلیفاتلرینك قبولی جهتنه کیدیله‌مدیکی کبی تأميناتسزده سرمایه‌داران موافقت کوسترمیورلر .

بوتقدیرده طار تعبیر اولنوب نقلیات عسـکریه وتجاریه‌جه هیچ برمحذوری اولمیان وتأميناتسز اوله‌رق انشاسنه طالب ظهوری محتمل بولنان صورت قبولده آتیده محرر ملاحظاته نظراً بربأس کوریله مامکده‌در .

برخط مفروضك ادوات متحرکه‌سی وخصوصیله ماکنه‌لری برطـاقم شرائط فنیه ونظریه‌یه تطبیقاً انشا ایدلمش اولدیغی حالده اقسام منحنیه‌سی اوزرندن مرورینه مطابق اولمسی الزم اولدیغندن منحنیلرك نصف قطر حدی خط مذکورك عرضیله متناسـباً تخلف آیلیه‌جکی جهتله دمیر یوللرنده قبـولی جائز اولان منحنیلرك نصف قطراصغریسی خطك عرضنه تابعدر . بناءً علیه برخطك نه‌قدر طار اولور ایسه کذر کاهنده بولنان منحنیلرك نصف قطری اول‌قدر کوچك وبالعکس نه قـدر کنیش اولور ایسـه اول قدر بیوك انتخاب اولنور .

(مابعدی‌وار)